



**HAL**  
open science

**Dossier réduit de contractualisation 2006-09 du CRISCO  
FRE 2805 (Centre de Recherches Inter-Langues sur la  
signification en contexte)**

Jacques François

► **To cite this version:**

Jacques François (Dir.). Dossier réduit de contractualisation 2006-09 du CRISCO FRE 2805 (Centre de Recherches Inter-Langues sur la signification en contexte). 54 p., 2004. halshs-00005591

**HAL Id: halshs-00005591**

**<https://shs.hal.science/halshs-00005591v1>**

Submitted on 15 Nov 2005

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

# **CRISCO**

*Centre de Recherches Inter-Langues  
sur la signification en contexte*

**Département S.H.S.  
Sciences de l'Homme et de la Société**

**Section 34  
(Représentations, Langages, Communication)**

**Département S.T.I.C.  
Sciences et Technologies de l'Information  
et de la Communication**

**Section 7  
(Informatique, Automatique, Traitement du signal)**

**CNRS – Université de Caen**

novembre 2004



# SOMMAIRE

Le dossier scientifique détaillé du CRISCO  
est consultable sur le site [www.crisco.unicaen.fr](http://www.crisco.unicaen.fr)

I. Rapport scientifique concis	P. 3
<b>Manifestations scientifiques 2002-2005</b>	p. 15
<b>Publications éditées par le CRISCO</b>	p. 20
<b>Articulation thématique du CRISCO en 2004-2005</b>	p. 26
<b>Articulation thématique du CRISCO en 2006-2009</b>	P. 27
II. Programme de recherches 2006-09	p. 29
III. Bilan quantitatif sur les quatre dernières années	p. 33
IV. Déclaration de politique scientifique pour la période 2006-2009	p. 53



## I. Rapport scientifique concis<sup>1</sup>

Le *Centre de Recherches Interlangues sur la Signification en Contexte* est une équipe jeune, rattachée à l'*Institut de Linguistique Française*<sup>2</sup>, qui a vu le jour en 2000 à l'Université de Caen sous l'impulsion de Jacques François — son actuel directeur assisté de Franck Neveu — de Claude Guimier, directeur de l'ELSAP, équipe du CNRS dont il est partiellement issu, et de Nicole Le Querler. L'intitulé de l'équipe pointe sur deux des interfaces qui focalisent l'intérêt de ses membres, celle entre langues de groupes divers (français moderne et ancien, anglais, allemand, italien, finnois, basque) et celle entre signification en langue et effets de sens en contexte. L'étude de cet espace de variation sémantique met en jeu un troisième type d'interface, celle entre syntaxe et sémantique, ce qui a donné le nom de la revue *Syntaxe et sémantique* éditée par l'équipe. Enfin une partie des travaux de linguistique fondamentale de l'équipe s'adosent sur deux outils de traitement automatique développés par l'équipe, le logiciel de synthèse vocale *KALI* pour le français et l'anglais et le *Dictionnaire Electronique des Synonymes* (abrégé *D.E.S*).

### 1. Le CRISCO dans le paysage des sciences du langage en France

1.1. La place que s'est faite le CRISCO dans le paysage des sciences du langage en France tient d'une part à son activité de publication et de diffusion de travaux en rapport avec les interfaces évoquées plus haut et d'animation de la recherche linguistique dans l'espace européen et méditerranéen, mais surtout au développement et aux recherches associées au *D.E.S.* et au synthétiseur *KALI*.

La revue *Syntaxe et Sémantique* éditée par J. François & N. Le Querler depuis 2000 accueille en priorité des numéros thématiques assez volumineux consacrés aux structures syntaxiques et sémantiques, spécialement dans leurs rapports réciproques. Après deux premiers numéros consacrés respectivement à la syntaxe des connecteurs dans différentes langues (cf. Guimier, dir. 2000<sup>3</sup>) et à la sémantique du lexique verbal d'un point de vue linguistique, psychologique et en traitement automatique (cf. Cordier, Victorri & François 2001<sup>4</sup>), la revue s'est tournée plus récemment vers les mots-outils du français, la valence verbale et adjectivale et l'articulation entre la polysémie lexicale et le statut de « polylexème ». A la revue s'adosse la *Bibliothèque de Syntaxe & Sémantique* dont le second volume est consacré aux Actes du colloque *L'adjectif en français et à travers les langues* organisé par le CRISCO en 2001 (cf. François, dir. 2004 ADJ-DO).

---

<sup>1</sup> Le codage des références bibliographiques renvoie à la section II.2. *Bilan quantitatif*.

<sup>2</sup> Fédération des équipes du CNRS orientées exclusivement ou majoritairement vers la linguistique du français.

<sup>3</sup> *Connecteurs et marqueurs de connexions*, *Syntaxe & Sémantique* 1, Presses Universitaires de Caen.

<sup>4</sup> *Sémantique du lexique verbal*. *Syntaxe & Sémantique* 2. Caen : Presses Universitaires de Caen.

La diffusion des rapports de recherche du laboratoire passe par les *Cahiers du CRISCO* dont les numéros récents sont téléchargeables sur le site du CRISCO. Plusieurs de ces cahiers donnent une image vivante de manifestations scientifiques du laboratoire<sup>5</sup>.

1.2. Le *Dictionnaire Électronique des Synonymes* possède l'originalité d'être en consultation gratuite sur Internet ; il possède 49000 entrées, reliées entre elles par 200000 relations synonymiques symétriques. Sur le site Web du CRISCO<sup>6</sup>, il est possible d'obtenir les synonymes d'un mot demandé, et de naviguer ensuite dans le dictionnaire, puisque sur la page de réponse, chaque mot présent dans la liste des synonymes est lui-même un lien vers sa liste de synonymes. Cette hypertextualité explique que le *D.E.S.* connaisse un grand succès : en février 2004, il a reçu plus de 2 millions de requêtes. Son succès s'explique aussi par la convivialité de son interface : le programme de consultation corrige en effet toutes les fautes d'accents, redirige les formes fléchies vers la forme canonique des mots-vedettes, et tolère les fautes d'orthographe les plus courantes. De plus, il s'enrichit constamment de nouvelles entrées, choisies en analysant les requêtes restées sans réponse : les plus demandées seront insérées (dans la mesure où l'on peut leur donner des synonymes) dans le *D.E.S.* En outre, le *D.E.S.* donne accès sur le Web aux représentations du sens qui ont été développées au laboratoire ; d'une part, ces représentations interactives donnent aux utilisateurs la possibilité d'explorer et de découvrir l'espace sémantique des mots, et d'autre part, une lettre d'information mensuelle gratuite diffuse aux abonnés non seulement les indications concernant l'emploi de ces représentations, mais aussi apporte les éléments nécessaires à leur compréhension en détaillant les principes du modèle sous-jacent. En outre, le *D.E.S.* et ses représentations ouvrent des perspectives pédagogiques et méthodologiques que nous parcourons dans divers projets qui concernent la dictionnaire, la lexicologie ou encore la psycholinguistique<sup>7</sup>.

1.3. La **synthèse vocale** est une technique qui permet de faire prononcer de façon intelligible et aussi naturelle que possible un texte écrit. Les synthétiseurs vocaux peuvent être utilisés dans l'industrie (pour "faire parler" des machines et automates), dans le secteur du multimédia, dans des serveurs vocaux consultables par téléphone, et bien sûr dans le domaine du handicap visuel ou vocal. Le synthétiseur vocal est un outil très important pour une

---

<sup>5</sup> Cf. sur la contribution des unités lexicales et grammaticales à l'unité du discours le Cahier 12 (► Legallois, dir. 2003 UNI-AP), sur l'exploitation du *D.E.S.* combiné avec la base de données textuelles catégorisée FRANTEXT le Cahier 13 (► François, Manguin & Victorri 2003 RED-AP) et sur la théorie « structurale-fonctionnelle » de la *Role and Reference Grammar* le Cahier 14 (► François, dir. 2003 RRG-AP).

<sup>6</sup> <http://www.crisco.unicaen.fr>

<sup>7</sup> Le *D.E.S.* est développé en collaboration étroite avec la société MEMODATA spécialisée en sémantique computationnelle. Dans la conception du *Dictionnaire Intégral* produit par MEMODATA, (i) le cœur du dictionnaire est une architecture qui doit permettre de décomposer les significations des mots en différentes parties, et en retour, à partir d'une décomposition, de rétablir une signification, il s'agit donc d'une sorte d'étude de la paraphrase appliquée à la définition elle-même ; (ii) MEMODATA est parti de divers courants de théories de la décomposition lexicale, pour l'essentiel la théorie sens-texte, la sémantique componentielle, le repérage notionnel, et cherche à les combiner de manière à atteindre le but recherché ; (iii) du fait qu'évidemment ce n'est pas tant le dictionnaire qu'il faut comprendre mais bien les occurrences réelles d'énoncés, MEMODATA effectue de nombreuses opérations appliquées au texte, en utilisant la ressource générale, à la fois pour valider cette ressource et pour offrir des outils d'ingénierie linguistique (cf. ► Dutoit, Nugues & de Torcy 2003 INT-ACL ; Dutoit & Poibeau, à paraître INF-ACL).

personne aveugle : il permet à celle-ci l'accès aux données (lecture, bloc-notes, services de messagerie, utilisation de l'informatique). Le projet *KALI*, grâce à la collaboration d'utilisateurs déficients visuels, est conçu pour être parfaitement adapté au handicap visuel, mais la qualité obtenue nous permet de toucher les marchés grand public. Après trois ans d'études, le synthétiseur *KALI* a été commercialisé en 1999, avec deux voix masculines et une voix féminine en français. L'anglais britannique est en cours de développement. Une démonstration interactive est disponible sur le site [www.crisco.unicaen.fr](http://www.crisco.unicaen.fr). L'architecture de *KALI* comporte six modules que traverse successivement le texte à prononcer (► Morel & Lacheret-Dujour 2001 LOG-ACL) :

► *Prétraitement* : Cette opération a pour but de faciliter la mise en oeuvre des différents traitements, notamment en développant les abréviations et sigles.

► *Analyse syntaxique et pragmatique* : L'analyse syntaxique fournit un découpage du texte en groupes intonosyntaxiques ainsi que leurs relations de dépendance. Cette opération est la base de la génération automatique de prosodie, même si elle doit être complétée par une analyse pragmatique du texte (focalisation, attitudes et plus généralement structure communicative)

► *Transcription graphème-phonème* : Pour prononcer correctement un texte, il faut connaître de nombreuses règles de prononciation. Le module de transcription est chargé de fournir un texte phonémique à partir du texte alphabétique. Le français comporte environ mille règles, l'anglais plusieurs milliers. Les mots d'emprunt et les noms propres nécessitent plusieurs milliers de règles supplémentaires (cf. Morel & Lacheret-Dujour 1998<sup>8</sup>).

► *Base de diphtones* : A partir de la voix d'un locuteur, on extrait une base de diphtones, c'est-à-dire un peu plus de 1000 segments de signal qui seront ensuite concaténés pour former le signal acoustique de parole. Chaque segment va de la moitié d'un phonème à la moitié du suivant. L'interface entre les segments est le phonème, ce qui limite le nombre de segments nécessaires à la fabrication de n'importe quel énoncé. Les diphtones étant saisis dans des contextes différents, il est nécessaire de les modifier pour que leur raccordement ne présente pas de discontinuités. Des traitements complexes à base de fenêtres de Hanning et de transformées de Fourier entrent en jeu.

► *Prosodie* : Lors de la lecture d'un texte, la voix subit des variations à l'échelle de la syllabe, du mot, du groupe de mots, de la phrase, du paragraphe. Ces variations, volontaires ou non, contribuent au naturel, à l'intelligibilité et à l'expressivité du discours. Elles portent sur les trois principaux paramètres de variation de la parole : hauteur, intensité, durée, auxquels il conviendrait d'ajouter le timbre, beaucoup plus difficile à modéliser (cf. Lacheret-Dujour & Beaugendre 1999<sup>9</sup>, Lacheret-Dujour 2003 PRO-OS). En l'absence de prosodie, la voix paraît plate et monotone. Le modèle actuel ne traite pour l'instant que la déclinaison et les accents démarcatifs.

► *Générateur de parole* : Le module générateur de parole convertit la chaîne phonémique en un signal de parole par concaténation des diphtones de la base. Les variations

---

<sup>8</sup> « Utilisation d'une structure arborescente pour une hiérarchisation fine des règles de transcription graphème-phonème », *Actes des XXIIèmes Journées d'Etudes sur la Parole*, 15-19 juin 1998, Martigny, Suisse, pp. 151-154.

<sup>9</sup> *La prosodie du français*, Paris : CNRS Editions.



prosodiques calculées sont appliquées en temps réel. Le signal de parole est envoyé en continu vers les haut-parleurs à fréquence d'échantillonnage constante.

Le synthétiseur Kali présente un potentiel d'évolution important. Grâce à leurs règles déclaratives structurées, l'analyse syntaxique et la transcription graphème-phonème sont améliorées progressivement au cours de l'étude de corpus. La parole de base peut encore gagner en naturel et en agrément d'écoute par le figelage des bases de diphtongues et des programmes de traitement. La prosodie devrait bénéficier d'une amélioration spectaculaire avec l'utilisation de patrons prosodiques en adéquation avec la nature et l'enchaînement des groupes intonosyntaxiques, puis avec la prise en compte d'indices discursifs (focus, attitudes, etc.). La synthèse de l'anglais, en cours de développement, va prochainement être ajoutée. Cet objectif présente de nombreux avantages tant pour les applications industrielles que pour la recherche.

1.4. Le domaine de recherche central du CRISCO se décline en termes de **strates syntaxiques**<sup>10</sup>. La connexion interpropositionnelle et sa « face cachée », le détachement, viennent en premier (cf. ci-dessous §2). Le verbe est abordé en français, allemand, finnois et en basque à différents points de vue : syntaxique, sémantique, morphologique et en fonction des différentes opérations prédicatives qui lui sont applicables (§3). Les classes d'adjectifs du français sont abordées en corrélation avec celles des adverbes et la réduction de leur polysémie en contexte nominal est étudiée à l'aide du *D.E.S.* couplé avec l'exploitation de la composante catégorisée de la base de données textuelles FRANTEXT de l'ATILF (Universités de Nancy 1 et 2) (§4). La corrélation entre la syntaxe de la phrase circonstanciée et son modelé prosodique est étudiée en termes de phonétique acoustique, de synthèse vocale et d'imagerie cérébrale (§5). La significativité des unités linguistiques est également un domaine abordé au CRISCO de manière diversifiée (§6). Enfin, compte tenu de l'orientation « sémantique » dominante de l'équipe, le CRISCO est un espace privilégié d'observation des controverses épistémologiques actuelles sur l'autonomie de la grammaire (point de vue « formaliste ») ou sa dépendance de la fonction de communication (point de vue « fonctionnaliste ») ou de celle de conceptualisation (point de vue de la grammaire cognitive, §7).

## 2. La connexion inter- et intrapropositionnelle et le détachement

2.1. Le CRISCO consacre une étude approfondie à un certain nombre de marqueurs grammaticaux réunis sous l'étiquette générale de « **connecteurs** ». Le terme est pris dans un sens large et englobe tous les marqueurs qui assurent une connexion syntaxique, soit au niveau inter-propositionnel (conjonctions de subordination), soit au niveau inter-phrastique (certains adverbes, notamment ceux que l'on englobe habituellement dans la catégorie des connecteurs pragmatiques), soit au niveau inter-syntagmatique (prépositions). Les langues concernées sont le français (y compris dans sa dimension diachronique), l'anglais et l'allemand.

---

<sup>10</sup> Le CRISCO aborde également des questions de terminologie linguistique (cf. Neveu 2004 DIC-OV), de variation de l'oral (cf. Camugli Gallardo 2002 LAN-AP), de typologie des textes (cf. Legallois dir. 2003 UNI-AP), et de traductologie (cf. Durieux 2002 TRA-ACT). En outre, dans une perspective typologique, le CRISCO a mis en place un projet d'une base de données en typologie des langues ([http://www.unicaen.fr/typo\\_langues](http://www.unicaen.fr/typo_langues)) dont le principal atout sera la recherche et le croisement de propriétés typologiques (Richard Renault).

La démarche adoptée est de type **sémasiologique** et vise à rendre compte des valeurs attestées des marqueurs à partir de deux critères essentiels : une valeur invariante attachée au marqueur et le jeu des indices contextuels qui permettent de générer le sens à partir de cet invariant. Ces principes de base sont partagés par l'ensemble des membres de cette opération même si ces derniers peuvent s'inscrire dans des cadres théoriques divergents : théorie des opérations énonciatives, systématique énonciative, linguistique fonctionnelle. A titre d'exemple, dans le cadre de la théorie des opérations énonciatives, cet invariant de base sera défini comme une forme schématique suffisamment abstraite pour pouvoir générer l'ensemble des interprétations possibles. Cette forme schématique est renseignée par les divers éléments contextuels et aboutit à un résultat sémantique. Dans le cas des prépositions par exemple, aucune valeur, pas même la valeur spatiale, n'est considérée comme première ; toutes sont au contraire traitées comme construites en discours à partir de leur invariant de base et de l'agencement linguistique dans lequel elles apparaissent. Les différentes formes schématiques définies à partir d'un certain nombre d'opérations centrales telles que le repérage et ses différentes valeurs (identification, différenciation, disjonction) en association avec les concepts de prédication d'existence et de prédication de propriété (respectivement dénommés quantification et qualification dans le modèle culiolien) sont informées par les propriétés notionnelles et situationnelles des termes repère et repéré et déclenchent telle ou telle interprétation, par exemple de *in*, *on*, *over*, *above*, etc. Les recherches menées actuellement au sein de cette opération sont orientées plus spécifiquement vers un type de repérage particulier, la localisation.

Les résultats de ces travaux ont fait l'objet de plusieurs publications individuelles (► Gilbert 2004 ACR-ACL, 2004 WIL-ACL, Le Querler 2003 ACT-ACT). De surcroît, on en trouvera une bonne illustration dans le premier numéro de la revue *Syntaxe & Syntaxique* (Guimier, dir. 2000, cf. supra note 3), recueil d'articles émanant de notre groupe. Les principes énoncés ci-dessus sont largement appliqués à un certain nombre de marqueurs du français (*où*, *tandis que* et *alors que*, *or*, *lors* et l'apparition de *lorsque* dans l'histoire du français), de l'anglais (*for*, *as*, *why*) et de l'allemand (prépositions, adverbes et particules verbales). Ce recueil présente un ensemble de contributions qui, tout en s'inscrivant dans des cadres théoriques différents, ont un même objectif : derrière la diversité des emplois attestés, retrouver l'unité du marqueur et décrire la genèse de ses diverses interprétations.

2.2. L'objectif du volet consacré à la **discontinuité syntaxique en français** (► Neveu dir. 2000<sup>11</sup>, 2002 AJO-OS, dir. 2004 LIN-DO) est de travailler à un état des lieux de la notion de détachement, et à une mise au point sur les principaux événements linguistiques susceptibles d'entrer dans son champ d'application (notamment les constructions appositives, disloquées, topicalisées, clivées, incisives, vocatives). Cinq problématiques sont développées dans ce cadre :

- (i) la question des choix terminologiques (*détachement*, *adjonction*, *disjonction*, *discontinuité*, *incidence*, *séparation*, etc.), et celle de leurs implications méthodologiques;
- (ii) la question du principe structurel présumé commun aux divers types de segments détachés qui justifierait leur réunion dans une même problématique syntaxique;
- (iii) la question de la connexité des segments détachés avec leur environnement linguistique (connexité morphosyntaxique et dépendance réactionnelle du segment avec le reste de la

<sup>11</sup> « Nouvelles recherches sur l'apposition » *Langue Française*, n° 125, Paris, Larousse

séquence vs connexité sémantico-pragmatique et relation de juxtaposition et d'interdépendance entre les constituants) ;

- (iv) la question de la position des segments dans l'énoncé et celle de la nature des opérations linguistiques associées à telle ou telle structure détachée (modalisation, prédication seconde, topicalisation, thématisation, rhématisation, etc.) ;
- (v) la question du détachement comme dispositif syntaxique de la réflexivité linguistique (gloses), et comme figure de l'hétérogène (faits de stratification énonciative, tâtonnements syntagmatiques, ruptures, ratages, etc.).

### 3. Le verbe : syntaxe, sémantique, morphologie et opérations prédicatives

3.1. La prédication est fondamentalement un acte de discours qui en français est pris en charge habituellement par un verbe (prédicatif) et plus rarement par un adjectif ou un nom en emploi prédicatif. Les théories grammaticales le mieux outillées pour rendre compte de l'exercice de l'acte de prédication verbale dans toutes ses dimensions sont les modèles formels d'inspiration fonctionnelle, dont la *Functional Grammar* élaborée par Simon Dik et la *Role and Reference Grammar* développée par Robert van Valin sont actuellement les illustrations les plus vivantes .

A la lumière de ces deux cadres théoriques, J. François (► 2002 CAT-OS, 2003 PRE-OS ; 2003 MEH-OS) met en lumière les propriétés aspectuelles et participatives de la « prédication verbale » dans le sens particulier que confère à ce terme la *Functional Grammar*, c'est-à-dire la strate de la structure sous-jacente de la phrase constituée du prédicat verbal et de son cadre prédicatif, domaine de rattachement d'opérateurs et de satellites spécifiques (en particulier la segmentation d'un procès en phases et son ancrage spatio-temporel). Ces deux types de propriétés constituent des facteurs sémantiques interagissants de la transitivité syntaxique.

La mise en évidence de ces propriétés permet l'élaboration d'un classement hiérarchisé des prédications verbales dont quatre propriétés primaires, les trois propriétés participatives de relationalité, agentivité et causativité et la propriété aspectuelle de transitionnalité, constituent la charpente. En outre l'analyse de la perte de prédictivité de différentes classes d'entrées verbales conduit à l'élaboration d'un continuum de prédictivité vs. auxiliarité fondé sur les relations de réaction mutuelle qu'entretiennent deux à deux les principaux représentants de ces classes d'entrées verbales non prédicatives.

Enfin à travers trois études contrastives entre le français et l'allemand, l'auteur montre que c'est à partir de la comparaison avec une autre langue fondée sur le recours à un large corpus de traductions que les traits caractéristiques du lexique verbal français se dégagent le plus clairement. A travers ces études détaillées, l'objectif ultime de cette recherche est d'opérer un double rapprochement, d'une part entre les entreprises de structuration du lexique verbal centrées sur les propriétés soit aspectuelle, soit participatives, d'autre part entre les approches formelles caractérisées par le primat de la syntaxe et les approches fonctionnelles qui conçoivent la syntaxe comme un outil de transmission du sens des expressions linguistiques.

D'autres études menées au CRISCO ont une thématique apparentée, qu'il s'agisse du spectre des emplois des morphèmes polycatégoriels de l'allemand, tels *aus*, *bei*, *mit* ou *von*

susceptibles d'assumer une fonction de préverbe, de préposition ou de substitut (► Krause, 2002 AUS-AP, BEI-AP, MIT-AP, VON-AP) ou de la question de la catégorie des participes du finnois (emplois adjectivaux, verbaux et nominaux) et du français (emplois adjectivaux et verbaux), abordée dans le cadre des catégories fonctionnelles du modèle minimaliste de la grammaire générative (► Renault à paraître CAT-ACT, à paraître MOR-ACL).

3.2. Plusieurs chercheurs du CRISCO sont engagés en collaboration avec des collègues de deux autres unités membres de l'*Institut de Linguistique Française*, le LATTICE (Paris) et l'ERSS (Toulouse) dans l'étude des relations entre sens et constructions verbales de verbes polysémiques dans le cadre théorique des « grammaires de construction » (cf. Goldberg 1995<sup>12</sup>) et de la construction dynamique du sens (cf. Victorri & Fuchs 1996<sup>13</sup>), à partir de l'analyse linguistique de corpus et l'utilisation d'outils informatiques d'analyse syntaxique, de représentation géométrique du sens (à l'aide du *D.E.S.*) et de calcul du sens d'un verbe en contexte. Actuellement, les recherches menées sur des verbes polysémiques tels que *jouer*, *passer* et *participer* portent tout d'abord sur l'analyse linguistique de la corrélation entre la polysémie et les cadres distributionnels liés à ces unités verbales, en se référant à la base de données textuelles Frantext et à des corpus plus spécialisés. D'autre part, la passage à la représentation géométrique du sens avec ajout automatique du contexte et de la configuration actancielle se fera par le biais d'analyseurs syntaxiques dont nous disposons déjà, et par la construction d'une interface qui exploitera le *D.E.S.* pour circonscrire l'ensemble des requêtes à formuler vers les corpus, puis pour construire les représentations du sens en tirant parti des données paradigmatiques du dictionnaire, et des données syntagmatiques issues des traitements d'analyse syntaxique.

## 4. L'adjectif et l'adverbe

4.1. La syntaxe et la sémantique des adjectifs et de leurs dérivés adverbiaux ont fait l'objet au CRISCO d'analyses pointues dans le cadre de la préparation en 2001 du colloque du CRISCO *L'adjectif en français et à travers les langues* (► François, dir. 2004 ADJ-DO).

Certains adjectifs, lorsqu'ils sont antéposés, perdent leur valeur qualificative, et n'autorisent alors (du moins avec certains substantifs) aucune relation de paraphrase entre leur position prénominale et leur position postnominale. Ainsi, *une ancienne armoire* n'est pas *une armoire ancienne*, *un simple professeur* n'est pas *un professeur simple*, *un faux prêtre* n'est pas *un prêtre faux*, etc. (► Salles 2004 ADJ-ACT). La question intéressante est alors celle de l'homonymie : a-t-on affaire au même adjectif ou à deux adjectifs différents ? J.C. Milner considère que ces adjectifs ne sont pas à place variable, comme le pensaient les grammairiens de la première moitié du siècle, mais des adjectifs à place fixe qu'il qualifie de « modaux ». Cependant l'existence de cas intermédiaires suggère l'existence d'un continuum entre des emplois modaux et des emplois qualificatifs.

Les adjectifs « primaires » prennent fréquemment une valeur intensive en position d'épithète antéposée (*de gros avantages*, *de larges bénéfices*, *de maigres revenus*, *une faible amélioration*, *une nette progression*, *un léger retard*, ...). Cette valeur intensive leur confère un rôle particulier dans l'enchaînement argumentatif dont la description impose de faire

---

<sup>12</sup> *Constructions : A Construction Grammar approach to argument structure*. Chicago: Chicago University Press.

<sup>13</sup> *La polysémie, construction dynamique du sens*. Paris : Hermès.

intervenir la dimension axiologique de l'argumentation (► François, Lenepveu & Salles 2002 CAT-OS).

Un type très particulier d'adjectif est représenté par les « épithètes de nature », par exemple *le bouillant Achille, une méchante sorcière, l'épaisse forêt*, qui se prêtent à une étude linguistique et non seulement rhétorique (► Delente, à paraître SYN-ACT). Ces épithètes révèlent des stratégies discursives spécifiques, mises en œuvre dans les discours poétiques, épidiotiques, ainsi que dans les contes merveilleux pour enfant. Elles se laissent définir par deux caractéristiques : (1) la nécessaire antéposition, (2) la relation analytique ou présentée comme telle entre l'épithète de nature et le substantif. Dans *un petit nain*, elle explicite une propriété analytique du N ; dans *un dangereux terroriste, un habile magicien et l'épaisse forêt*, elle présente comme analytique une propriété stéréotypique. Le syntagme nominal comprenant une épithète de nature constitue une séquence qui est l'objet d'un certain degré de figement aux plans prosodique, syntaxique et sémantique. Alors que l'adjectif postposé déclenche une opération consistant à décrire un objet, l'épithète de nature déclenche, pour son interprétation, le mécanisme cognitif qu'est *l'évocation*.

Quant aux relations syntaxiques et sémantiques entre adjectifs et adverbes en *-ment* morphologiquement dérivés de ces adjectifs, V. Lenepveu (► 2002 ADJ-ACL) montre que la corrélation adjectif qualificatif ~ adverbe de manière ne constitue qu'un cas particulier d'une corrélation plus générale entre deux types de fonctionnement des adjectifs et deux types de fonctionnement des adverbes en *-ment* dérivés de ces adjectifs. La corrélation est sémantique, mais aussi positionnelle : à l'adjectif qualificatif correspond un fonctionnement d'adverbe de manière tandis qu'à l'adjectif antéposé qui peut prendre des valeurs diverses, correspondent différents fonctionnements de l'adverbe distinct de celui d'adverbe de manière (*Il a formulé une réponse simple / Il a répondu simplement, Elle portait une simple robe / Elle portait (tout) simplement une robe*).

4.2. Le CRISCO a engagé en 2000 dans le cadre de l'action « *Cognitive* » du Ministère de l'Enseignement et de la Recherche un projet dédié à l'étude de l'espace sémantique des adjectifs et de leur réduction en contexte nominal, en collaboration avec le laboratoire *LATTICE* de Paris et le laboratoire de psychologie cognitive *LaCo* de Poitiers. Le but de ce projet était d'une part de calculer la déformation de l'espace sémantique des adjectifs polysémiques en contexte de rection nominale, et d'autre part d'associer cette étude à l'évaluation de l'accessibilité et du poids des relations synonymiques adjectivales hors contexte et en contexte nominal chez des sujets francophones natifs d'âge et de formation différents. La partie théorique exploratoire a permis de bâtir différents modèles mathématiques d'élargissement de la représentation du sens hors contexte à une représentation du sens de l'adjectif en contexte nominal, à partir des relations existant dans le *D.E.S.* et des données de cooccurrences récupérées de manière automatique dans le corpus *Frantext* catégorisé et dépouillées par un programme construit pour les besoins de cette étude. La partie psycholinguistique de l'étude a mis en évidence, pour la partie hors contexte, les différentes étapes de l'organisation de l'environnement synonymique chez les sujets en fonction de leur âge, et que l'on peut résumer ainsi : lors du passage du primaire au secondaire, c'est l'enrichissement du lexique qui agit sur l'organisation de cet environnement ; vers la fin du secondaire, on mesure les effets de l'enrichissement sémantique des mots, et enfin, par la suite, on peut observer chez certains sujets l'acquisition d'une expertise qui complète l'acquis précédent (► François, Victorri & Manguin, 2004 POL-ACT ; Manguin, François & Victorri, 2004 REC-ACT ; François, Manguin, Cordier & Ross 2004 DIC-ACT).

## 5. Intonosyntaxe et pragmatique

Le problème de la correspondance entre les aspects fonctionnels et formels du langage pour décrire et modéliser la prosodie de la parole constitue l'une des thématiques centrales de la phonologie cognitive aujourd'hui, c'est autour d'elle que s'articulent les travaux du CRISCO dans le prolongement de Lacheret & Beaugendre (1999, cf. supra note 9).

La prosodie se manifeste principalement, dans le signal de parole, par trois paramètres : la fréquence fondamentale (estimation du son laryngien à partir du signal acoustique à un instant T), la durée (mesure d'un intervalle de temps nécessaire pour émettre le signal de parole et les unités qui le constituent) et l'intensité (l'énergie contenue dans le signal). Au niveau abstrait – ou phonologique – le terme *prosodie* désigne une structure articulée autour de deux mécanismes imbriqués et à portée variable selon les langues : l'accentuation et l'intonation. En d'autres termes, alors que les objets phonétiques désignent des paramètres physiques concrets, le niveau de traitement phonologique correspond à l'analyse du système prosodique, variable d'une langue à une autre, celui là même qui donne lieu à l'apprentissage d'un jeu de règles par l'enfant en phase d'acquisition du langage.

En pratique donc, se pose le problème de l'interface entre ce niveau de traitement et les niveaux syntaxique, sémantique et pragmatique: il s'agit de montrer : (i) dans quelle mesure la prosodie appartient à la grammaire, au même titre que la syntaxe et la sémantique (ii) de proposer des représentations formelles susceptibles d'en rendre compte, (iii) de poser un ensemble d'arguments qui militent en faveur de la réalité psychologique de ces représentations, (iv) d'en proposer une interprétation pragmatique qui rende compte aussi rigoureusement que possible de la fonction communicative centrale de la prosodie. Cette fonction se décline en trois points centraux : une fonction structurale : la prosodie agit comme un dispositif organisateur de mise en forme du matériau langagier et de mise en perspective de l'information ; une fonction de contextualisation, *i.e.* d'intégration des messages à leur contexte ; une fonction énonciative : la prosodie porte les traces des diverses façons dont les locuteurs s'investissent personnellement dans leurs messages (cf. Lacheret-Dujour, 2003 PRO-OS).

Si cette thématique est par essence dévolue à la linguistique et à la phonétique, elle s'inscrit également dans une perspective transdisciplinaire qui conduit naturellement à la mise en place de collaborations externes à notre laboratoire avec des disciplines connexes. Ainsi, la psychologie expérimentale et les neurosciences permettent de vérifier l'adéquation des hypothèses théoriques défendues avec la réalité cognitive, *i.e.* les bases neurales qui sous-tendent la production et la perception de la prosodie dans les langues. Dans ce contexte, A. Lacheret-Dujour poursuit deux collaborations, l'une avec le laboratoire de neurosciences cognitives de Marseille sur le marquage prosodique du focus contrastif en français en utilisant les méthodes comportementale et électrophysiologique (PEs), l'autre, en imagerie cérébrale, avec le centre CYCERON de Caen sur la prosodie affective. Le système de synthèse vocale KALI et l'architecture environnante sont utilisés en amont et en aval de ces travaux pour l'enregistrement des stimuli et la validation des hypothèses formulées dans une

tâche de génération automatique de la parole (► Morel & Lacheret-Dujour 1998<sup>14</sup>, 2001 LOG-ACL).

## 6. Unités linguistiques et significativité

Si les travaux du CRISCO portent globalement sur des unités explicitement significatives (des connecteurs aux unités macrosyntaxiques) ou non significatives (par exemple les diphtonges mis en œuvre dans la synthèse vocale de KALI), la thème de la significativité des unités linguistiques y est toutefois aussi abordé dans deux perspectives très différentes.

*Première question* : les unités submorphémiques peuvent-elles être dotées d'un signifié, contrairement à la définition classique du morphème comme unité significative minimale ? La théorie des cognèmes mise en place par D. Bottineau (► 2002 COG-ACT; à paraître PER-ACT) propose une modélisation de l'interaction cognitive locuteur / allocutaire par l'acte de langage en s'appuyant sur l'analyse de la structure morphologique des grammèmes dans les langues naturelles. Certaines d'entre elles, de types et origines divers (romanes, germaniques, altaïques, atlantiques, basque), possèdent des grammèmes formés d'une combinaison d'éléments submorphémiques minimaux (phonème et/ou du graphème) : au sein d'un grammème, un phonème, asémantique par principe dans le lexique, devient un cognophone, marqueur d'un invariant sémantique, le cognème (comme *th-* à valeur de reprise en anglais dans *the*, *this* etc.). La sémantique des cognèmes n'est ni référencielle ni phonosymbolique mais opératoire : à chaque marqueur correspond une procédure cognitive (*i* pour jonction, *a* pour disjonction, *s* pour présent, *t* pour passé, etc) pouvant entrer dans la composition d'un opérateur (*this* = *th* + *i* + *s* : jonction de la reprise anaphorique d'un référent repéré et de la sélection présente d'une notion lexicale pour le nommer). Cette stratégie permet à un locuteur d'amorcer la procédure interprétative chez l'allocutaire en inscrivant dans la structure même du grammème la nature des opérations de mise en relation à instaurer entre les notions lexicales en vue d'assembler correctement les unités sémantiques et d'en repérer les référents (détermination, prédication, actance, aspect, temps, modalité).

*Deuxième question* : où l'étude frénétique des anagrammes a-t-elle conduit F. de Saussure ? F. Gandon, qui poursuit une vaste étude sémiotique des *Cahiers d'anagrammes* de Saussure consacrés à Lucrèce, du triple point de vue de leur relation aux disciplines indo-européennes, au cours de linguistique générale, aux recherches mythographiques présente une « machinerie anagrammatique [qui] fait craquer les cosses rétives et les anciens carcans des mots ; elle prépare un monde lisible : purifié — enfin — du sens » (► 2002 DAN-OS, p. 202). Saussure semble avoir vécu « une illumination noire, au service du non sens » (p.27). L'expérience des anagrammes lui a fait « atteindre un prédicat aussi proche que possible de zéro, aux plans à la fois du signifié (absence de pertinence du contenu second) et du signifiant (annulation terme à terme par le principe de parité) » (ibid.).

Fascinant contraste : D'un côté un mot peut entrer, par les cognèmes qu'il véhicule subrepticement, dans un schème opératoire qui subvertit les oppositions supposées minimales, de l'autre les anagrammes livrent un objet a priori linguistique, mais exempté de tout symbolisme, miroir brisé juste propre à refléter des éclats de sens.

---

<sup>14</sup> « Utilisation d'une structure arborescente pour une hiérarchisation fine des règles de transcription graphème-phonème », *Actes des XXIIèmes Journées d'Etudes sur la Parole*, 15-19 juin 1998, Martigny, Suisse, pp. 151-154.

## 7. Un observatoire des nouvelles grammaires fonctionnelles et cognitives

Finalement, le CRISCO se conçoit aussi comme un observatoire du débat épistémologique en cours entre, à un premier niveau, les « *formalistes* » et les « *fonctionnalistes* » (cf. Darnell, dir. 1999<sup>15</sup>), c'est-à-dire respectivement les représentants d'une conception des expressions linguistiques soit déconnectée de leur usage en contexte (la « *grammaire interne* » de Chomsky) soit inversement « *fondée sur l'usage* », et à un second niveau, parmi ceux-ci, les tenants d'un fonctionnalisme prioritairement orienté vers la fonction de communication langagière ou vers celle d'expression de l'activité de cognition.

Un rapprochement spectaculaire s'est effectué dans les deux dernières décennies du 20<sup>e</sup> siècle entre les orientations fonctionnelle et cognitive en théorie grammaticale. Ce rapprochement résulte du développement de la typologie fonctionnelle des langues qui ne tient plus seulement compte de motivations internes au langage, mais a développé l'analyse du jeu complexe de compétitions et de coopérations entre motivations internes et externes (d'ordre cognitif, énonciatif et social) qui stabilise les langues ou les fait évoluer. Les analyses de R. Langacker sur la transitivité ou la catégorisation syntaxique (1991)<sup>16</sup> vont dans le même sens que celles de Givón (1995)<sup>17</sup> ou Croft (1990)<sup>18</sup> parce que ces auteurs intègrent le point de vue des représentations cognitives dans leur approche fonctionnelle. Des linguistes comme R. Langacker, T. Givón ou W. Croft partagent globalement une perspective « *constructionniste* » intégrant représentations cognitives et approche fonctionnelle. Cette intégration permet de comprendre pourquoi les langues, tout en stabilisant des structures arbitraires, conservent un fond d'iconicité.

Au delà, l'entreprise de repérage des fondations du langage de R. Jackendoff (cf. Jackendoff 2002)<sup>19</sup> favorise un rapprochement plus vaste entre les théories de la grammaire « *fondées sur l'usage* » (le regroupement des linguistiques fonctionnelles et cognitives selon M. Tomasello) et le modèle d'« *architecture parallèle* », c'est-à-dire de génération de structures de trois types, phonologiques, syntaxiques et sémantiques-conceptuelles qu'il préconise lui-même (► François 2004 Fon-OS).

En France, diverses théories plus ou moins récentes (psychomécanique du langage de G. Guillaume, théorie des opérations énonciatives d'A. Culioli, grammaire méta-opérationnelle d'H. Adamczewski, théorie de l'interlocution de C. Douay et D. Roulland entre autres) relèvent à divers titres de modélisations cognitives du langage, des langues et de la communication, sans nécessairement revendiquer leurs affinités avec cette orientation de recherche et en se démarquant notablement des linguistiques cognitives reconnues sous ce label. La confrontation de ces différentes approches permet d'étudier l'état actuel des relations entre linguistique et sciences cognitives ainsi que l'émergence de nouvelles problématiques fédérant leurs orientations, compatibles ou divergentes selon les cas. Au cœur de ces controverses on retrouve fondamentalement le débat sur la relation entre la

---

<sup>15</sup> *Functionalism and formalism in linguistics*. Volume 1 : *General papers*. Amsterdam: Benjamins

<sup>16</sup> *Foundations of Cognitive Grammar*, Volume 2 : *Descriptive applications*. Stanford : Stanford University Press.

<sup>17</sup> *Functionalism and grammar*. Amsterdam : Benjamins.

<sup>18</sup> *Typology and universals*. Cambridge : Cambridge University Press.

<sup>19</sup> *Foundations of language — Brain, Meaning, Grammar, Evolution*. Oxford, New-York : Oxford University Press.



(morpho-)syntaxe et la (pragma-)sémantique : simple correspondance (*linking*, point de vue de Jackendoff) ou indissociabilité dans une vaste « *sémantaxe* » (point de vue des fonctionnalistes et de la grammaire cognitive) . Il semble actuellement que les approches intermédiaires que Croft (1995)<sup>20</sup> qualifie de « *fonctionnelles et formelles* » et Butler (2003)<sup>21</sup> de « *structurales fonctionnelles* » soient les mieux adaptées aux problématiques abordées au CRISCO (► François, dir. 2003 RRG-AP).

---

<sup>20</sup> «Autonomy and functional linguistics ». *Language* 71, 490-532.

<sup>21</sup> *Structure and function. A guide to three major structural-functional theories*. Amsterdam: Benjamins. [Part 1: *Approaches to the simplex clause*; Part 2 : *From clause to discourse and beyond*]

## □ Manifestations scientifiques 2002-2005

### ► Journée *Unité(s) du discours*, 6 décembre 2002, sous la responsabilité de Dominique Legallois (► Cahier du CRISCO 12)

- Dominique LEGALLOIS La base lexicale de la cohésion des textes non narratifs : le modèle de M. Hoey
- Mathilde SALLES La modification adjectivale en anaphore associative : le cas de l'église romane
- Anne SALAZAR ORVIG *et al.* Prémices dialogiques de l'anaphore
- Denis LEGROS *et al.* Effet des contextes sur les représentations et le traitement des unités du texte
- Francis CORNISH Types de relations de discours entre énoncés : interactions avec l'anaphore transphrastique
- Franck NEVEU Critique du concept d'homonymie textuelle
- François RASTIER Formes sémantiques et textualité

### ► Journée *Aspects de la Role and Reference Grammar*, 14 mars 2003, sous la responsabilité de Jacques François (► Cahier du CRISCO 13)

- Jacques FRANÇOIS La *Role and Reference Grammar*, une grammaire de l'interface entre syntaxe, sémantique et pragmatique
- Rolf KAILUWEIT Classes de prédications, macrorôles et corrélation (*linking*) dans la *RRG*
- Valeriano BELLOSTA Sémantique et pragmatique de la projection des constituants: constituance, dépendance, topologie
- Delia BENTLEY Sur la force d'une approche non-dérivationnelle de l'analyse linguistique: quelques données de l'italo-roman
- Dominique KLINGLER Les relations de joncture dans la *RRG* à travers l'exemple du connecteur affixal *-te* en japonais
- Fabienne MARTIN Si certains causatifs psychologiques ne sont pas agentifs, c'est parce qu'ils sont muets. Critique de l'analyse des causatifs en *RRG*

## ► Colloque International *Les Périphrases verbales*

25-28 juin 2003 à Caen, co-organisé par le Département de français de l'Université de Tel-Aviv et le CRISCO

Coordinatrices : Hava BAT-ZEEV SHYLDKROT (Département de français, Tel-Aviv)  
Nicole LE QUERLER (CRISCO, Caen)

### Argumentaire

Les périphrases verbales en français et dans d'autres langues. Aspect, temporalité, modalité, diathèse : *venir de, être en train de, s'efforcer de, se voir, se faire*, etc. et leurs équivalents dans d'autres langues. Réflexion sur la définition de ce qu'est une périphrase verbale. Problèmes de grammaticalisation, de désémantisation, de construction syntaxique, de polysémie. Les études proposées pourront être d'orientation synchronique ou diachronique, et porter sur une seule langue ou sur plusieurs langues. Les langues de communication du colloque seront le français et l'anglais.

### Communicants

- Anne ABEILLE et Danièle GODARD La diversité structurale des périphrases verbales dans les langues romanes
- Jean-Claude ANSCOMBRE Comparaison entre les deux structures : *un N en train / un N en cours*
- Hava BAT-ZEEV SHYLDKROT Comment définir la périphrase *se laisser* + infinitif ?
- Martin BECKER *Andare/aller* + Participe Présent, *venire/venir* + Participe Présent: Une construction – deux trajectoires
- Andrée BORILLO Reconnaître et caractériser les formes lexicales de l'aspect verbal en français
- Didier BOTTINEAU Périphrases verbales et genèse de la prédication en langue anglaise
- Philippe BOURDIN *Venir* en français contemporain : de quelques fonctionnements périphrastiques
- Pierre COTTE La périphrase de l'explicitation du sens
- Christina DE LORENZO ROSSELLÓ Les périphrases verbales et les constructions verbales sérielles : vers une typologie conceptuelle de l'expression linguistique d'événements complexes
- Suzanne FEIGENBAUM Les différences et les ressemblances entre les grammèmes *s'en aller* + INF et *aller* + INF
- Jacques FRANCOIS & Richard RENAULT La place des périphrases dans les stratégies d'expression des opérations prédicatives et énonciatives (perspective typologique)
- Sébastien HATON L'intégration des périphrases verbales dans les "champs sémantiques multilingues unifiés"
- Jukka HAVU L'expression du passé récent en français ; observations sur l'emploi de la périphrase *venir de* + infinitif

Marie Luce HONESTE	Rôle sémantico-cognitif des verbes périphrastiques
Amr Helmy IBRAHIM	Le paradigme des supports de point de vue en français et en arabe
Georges KLEIBER & Martin RIEGEL	La grammaticalisation du verbe <i>duen</i> (faire) alsacien. Du verbe plein au statut d'auxiliaire modal à <i>tout ... faire</i>
Shigehiro KOKUTANI	<i>Il s'est vu amputer les jambes</i> . La locution diathétique avec <i>se voir</i> en français dans l'optique contrastive
Philippe KREUTZ	<i>Cesser</i> au pays de l'ellipse
Brenda LACA	Périphrases aspectuelles et temps grammatical dans les langues romanes
Françoise LACHAUX	La périphrase « être en train de », perspective intra- et interlinguale (français/anglais) : une modélisation de l'aspect ?
Béatrice LAMIROY & Ludo MELIS	En quoi les copules ressemblent-elles aux auxiliaires ?
Paul LARREYA	La périphrase verbale " <i>aller</i> + infinitif" et ses équivalents anglais
Danielle LEEMAN	Un nouvel auxiliaire : <i>aller jusqu'à</i>
Nicole LE QUERLER	Complémentation en <i>par</i> et complémentation en <i>de</i> dans les périphrases verbales d'immixtion
Fabienne MARTIN	La lecture extensionnelle de <i>Faillir</i> + inf
Liesbeth MORTIER	Les périphrases aspectuelles 'progressives' en français et en néerlandais
Colette NOYAU	Grammaticalisation et variation : constructions verbales sérielles et périphrases aspectuelles.
Émilie PAULY	Des emplois spatiaux de <i>partir</i> et de ses emplois aspectuels ( <i>partir à rêver / à rire</i> ). Peut-on parler de désémantisation ?
Bert PEETERS	Commencer à + infinitif : les leçons de la piste métaphorique
André ROUSSEAU	Les périphrases verbales dans quelques langues européennes. Emergence d'un système aspectuel en allemand
Francis TOLLIS	La locution verbo-nominale chez Gustave Guillaume (1919-1960)

► **Journée Scientifique CRISCO-METADIF, 26 mars 2004 au CRISCO**

Responsables scientifiques : **Jacques FRANÇOIS & Jean PRUVOST**

Lors de la Journée Scientifique organisée conjointement par le CRISCO et le laboratoire METADIF de l'université de Cergy-Pontoise (sous la direction de Jean Pruvost), les orientations de recherche axcelles des deux laboratoires ont été confrontées afin d'envisager une politique scientifique commune en cas de fusion.

Du côté du CRISCO, V. Lenepveu, M. Salles, E. Delente sont intervenues sur la sémantique et la syntaxe de l'adjectif en français, et G. Guimier et E. Gilbert sur les prépositions de l'anglais.

Du côté de METADIF, P. Haillet est intervenu sur le sémantisme du conditionnel en français, A. Mollard-Desfour & A.M. Laurian sur les termes de couleur et J. Pruvost a brossé un panorama historique des dictionnaires de synonymes et analogiques.

En outre deux tables-rondes ont été tenues, l'une sur la variation linguistique, le français oral et les créoles (avec D. Fattier, M.M. Bertucci et C. Bougy), l'autre sur les perspectives du traitement automatique (lexicographie numérisée, synthèse de parole, etc., avec Ph. Caron, J.L. Manguin, J. François, M. Morel, A. Lachere et J. Sturm).

► **Ecole d'été du CNRS *Linguistique de Corpus : Constitution, Archivage, Evaluation***  
**14-19 juin 2004, Caen (56 participants)**

Responsable scientifique : **Anne LACHERET-DUJOUR**

L'école a offert la présentation et manipulation des méthodes et outils qui permettent la recherche et l'analyse critique de données linguistiques tant à l'oral qu'à l'écrit avec l'aide des technologies de l'information.

**Intervenants**

A. Balvet, P. Bernard, P. Beust, L.J. Boë, D. Bourigault, Ch. Cuxac, A. Dister, M. Dulong de Rosnay, S. Ferrari, Ch. Fluhr, B. Habert, S. Heiden, M. Jacobson, O. Kraif, Ch. Lyche, D. Malrieu, Ch. Marchello-Nizia, Ph. Partin, A. Michaud, L. Mondada, S. Monnier, S. Paumier, V. Perlerin, S. Prévost, L. Romary, R. Walter, G. Williams

► **Journée scientifique *Conscila (Confrontation en sciences du langage) Approches de la discontinuité syntaxique*** organisée par Franck NEVEU le 10 décembre 2004

L'objectif de cette journée était de croiser différentes approches de la discontinuité syntaxique à l'écrit et à l'oral, en mettant plus particulièrement l'accent sur la description des segments dits « détachés ».

**Programme**

- Présentation de la journée par Franck NEVEU
- Mary-Annick MOREL (Paris 3, EA 1483, Recherche sur le français contemporain) : « La discontinuité syntaxique dans le dialogue oral en français. Cohésion textuelle ou rupture ? Consensualité ou discordance ? »

- Mylène BLASCO-DULBECCO (Université Blaise Pascal, Clermont II) : « La dislocation comme exemple d'atypie syntaxique : état des lieux »
- Sandrine CADDÉO (Université de Provence) : « Apposition ? A la limite ! »
- Dominique LAGORGETTE (Université de Savoie/LLS) : « Du titre à l'insulte : termes d'adresse et détachement en diachronie du français »
- Eva HAVU (Université de Helsinki, Finlande, Département des Langues Romanes) : « Détachement et prédication seconde »
- Bernard COMBETTES (Nancy 2 / UMR ATILF) : « La discontinuité syntaxique dans une perspective diachronique : le cas des prédications secondes »
- Discussion générale

### ► Colloque du CerLiCO, 3-4 juin 2005

*Comité d'organisation* : Jacques FRANÇOIS, Odile BLANVILLAIN, Claude GUIMIER

Le colloque annuel du *Cercle des Linguistes du Centre et de l'Ouest* (CerLiCO) est organisé les 10 et 11 juin 2005 par le CRISCO à l'université de Caen. Il rassemble une cinquantaine de chercheurs en linguistique française et étrangers sur le thème « *Les formes non finies des verbes* », thème qui sera poursuivi au colloque suivant en juin 2006 organisé par le laboratoire ERSS du CNRS à l'université de Bordeaux 3.

### □ Publications éditées par le CRISCO

Le CRISCO publie depuis sa création la revue *Syntaxe & Sémantique*, à laquelle s'adjoint la *Bibliothèque de Syntaxe & Sémantique*.

**Responsables de la revue** J. FRANÇOIS & N. LE QUERLER

**Comité de rédaction** C. GUIMIER, A. LACHERET, R. RENAULT, J. FRANÇOIS, N. LE QUERLER

**Comité scientifique** P. BLUMENTHAL (Cologne), A. BORILLO (Toulouse-le-Mirail), M. CHAROLLES (Paris 3), B. COMBETTES (Nancy), J.P. DESCLES (Paris 4), D. GEERAERTS (Leuven), B.N. GRUNIG (Paris 8), P. HIRSCHBUHLER (Ottawa), G. KLEIBER (Strasbourg 2), P. KOCH (Tübingen), B. LAMIROY (Leuven), A. LEMARECHAL (Paris 4), R. MARTIN (INALF), S. MEJRI (Tunis), C. VET (Groningen), B. VICTORRI (CNRS)

### ► *Syntaxe & Sémantique*

Les deux premiers numéros de *Syntaxe & Sémantique* ont été publiés en 2000 et 2001 :

n°1 *Connecteurs et marqueurs de connexions*, sous la direction de Claude GUIMIER (mars 2000)

n°2 *Sémantique du lexique verbal*, sous la direction de Françoise CORDIER, Jacques FRANÇOIS et Bernard VICTORRI (avril 2001)

n°3 *Les grammaires du français et les "mots outils"*, sous la direction de Gudrun LEDEGEN et Nathalie ROSSI (mars 2002)

Articles de Nathalie Rossi-Gensane et Laurice Tuller, Colette Dubuisson et Joachim Reinwein, Émile Genouvrier, Robert Bouchard, Claire Blanche-Benveniste, Gérard Deléchelle, Pierre Cadiot

n°4 ***La valence vue d'Allemagne***, sous la direction de Peter BLUMENTHAL et Peter KOCH (mars 2003)

Articles de Peter Blumenthal, Peter Koch, Daniel Jacob, Monique Krötsch et Wulf Oesterreicher, Jürgen Rolshoven, Eva Remberger et Jean-Yves Lalande, Achim Stein, Richard Waltereit, Gerd Wotjak

n°5 ***Polysémie et polylexicalité***, sous la direction de Salah MEJRI (avril 2004)

Articles de Salah Mejri, Georges Kleiber, Bernard Bosredon, Béchir Ouerhani, Pierre-André Buvet, Gérard Petit, Denis Le Pesant, Chantal Girardin, Taïeb Baccouche et Jouda Alouini, Saïd Mosbah, Saloua Tritar-Ben Ahmed, Thouraya Ben Amor

► ***Bibliothèque de Syntaxe & Sémantique***

— ***Traits d'union***, sous la direction de N. LE QUERLER & G. KLEIBER [Actes des *Journées de Linguistique Rhénane* de novembre 2000, organisées par SCOLIA et le CERLICO] (mai 2002)

Articles de Georges Kleiber, Nicole Le Querler, Claude Muller, Naoyo Furukawa, Martin Riegel, Andrée Borillo, Florence Lefevre, Miloud Taïfi, Claude Guimier, Albert Hamm, Jean Peeters, Salah Mejri, Francis Tollis, Pierre Frath et François Rousselot, Jean-Paul Meyer, Claude Springer, Emmanuelle Huver, Jean-François P. Bonnot et Louis-Jean Boë

— ***L'adjectif en français et à travers les langues***, sous la direction de J. FRANÇOIS [Actes du colloque de Caen, 28-30 juin 2001] (à paraître fin 2004)

Articles de Martine Schuwer, Chantal Kircher-Durand, Paul Laurendeau, Denis Creissels, Anna Söres, Jan Goes, Marie-Luce Honeste, Michèle Noailly, Martin Riegel, Stéphanie Girault, Anne Abeillé & Danièle Godard, Nathalie Garric & Denis Maurel, Eliane Delente, Mats Forsgren, Thierry Trubert-Ouvrard, Véronique Lenepveu, Denise Malrieu, Franck Neveu, Sarah de Vogüë, Florence Lefevre, Jean-Marie Léard & Sébastien Marengo, Salah Mejri, Mylène Blasco & Paul Cappeau, Malgorzata Nowakowska, Clara Romero, Mathilde Salles, Jean-Emmanuel Tyvaert, Dominique Legallois, Maryvonne Abraham, Jean-Luc Manguin, Jacques François & Bernard Victorri.

— ***Composition syntaxique et figement lexical***, sous la direction de J. FRANÇOIS & S. MEJRI [Actes de l'Atelier de Caen, septembre 2002] (à paraître en 2005)

Articles de Jacques François, Salah Mejri & Jacques François, Claude Guimier & Lassaad Oueslati, Béchir Ouerhani, Ezzedine Bouhleb, Catherine Gamugli Gallardo, Mathilde Salles, Christine Durieux, Eliane Delente, Dominique Legallois, Véronique Lenepveu, Mehrez Saadaoui, Taieb Baccouche, Jouda Alouini, Saïd Mosbah, Thouraya Ben Amor, Moufida Ghariani Baccouche



► *Cahiers du CRISCO*

Les Cahiers du CRISCO sont destinés à permettre aux membres du CRISCO de faire connaître leurs résultats de recherche sous forme de « pre-prints » sans copyright. Ils se rattachent tous à l'une des opérations scientifiques du CRISCO (cf. colonne de droite dans le tableau ci-dessous). A partir du n° 13, ils sont téléchargeables sur le site du CRISCO : [www.crisco.unicaen.fr](http://www.crisco.unicaen.fr).



n°5	Heike BALDAUF, <i>Voyage au bout de la langue : quelques remarques sur des énoncés minimaux</i> (mars 2002)	4
n°6	Jacques FRANÇOIS (avec la participation de Hansjakob SEILER, <i>La faculté de langage et les universaux : perspectives fonctionnalistes actuelles</i> (mars 2002)	5
n° 7	Catherine CAMUGLI GALLARDO, <i>La langue des jeunes en Italie — Guide à une enquête de terrain</i> (mars 2002)	3
n° 8	Jacques FRANÇOIS, <i>La représentation des structures verbo-nominales et du figement verbal dans deux formalismes de grammaire fonctionnelle</i> (mai 2002)	1
n° 9	Valeriano BELLOSTA von COLBE & Jacques FRANÇOIS, <i>Windowing of attention and the core-periphery boundary</i> (septembre 2002)	1
n° 10/1	Maxi KRAUSE, <i>AUS, élément prépositionnel, élément constitutif de particules diverses et particule verbale</i> (septembre 2002)	2
n° 10/2	Maxi KRAUSE, <i>VON, préposition et élément constitutif d'adverbes et de tournures adverbiales</i> (octobre 2002)	2
n° 10/3	Maxi KRAUSE, <i>BEI, préposition, élément constitutif de particules diverses et particule verbale</i> (novembre 2002)	2
n° 10/4	Maxi KRAUSE, <i>MIT, préposition, élément constitutif de particules diverses et particule adverbiale</i> (novembre 2002)	2
n° 11	Richard RENAULT, <i>Morphosyntaxe des participes finnois</i> (décembre 2002)	1
n° 12	Dominique LEGALLOIS (coordination), <i>Unité(s) du texte</i> [Journée Scientifique du CRISCO, 6 décembre 2002] (juin 2003)	4
n° 13	Jacques FRANÇOIS (coordination), <i>Aspects de la « Role and Reference Grammar »</i> [Journée Scientifique du CRISCO, 14 mars 2003] (septembre 2003)	5
n° 14	Jacques FRANÇOIS, Jean-Luc MANGUIN & Bernard VICTORRI, <i>La réduction de la polysémie adjectivale en cotexte nominal : une méthode de sémantique calculatoire</i> (octobre 2003)	6
n° 15	Emmanuelle ROUSSEL, <i>Le commentaire associé au passif anglais</i> (février 2004)	1
n° 16	Corinne OZOUF, <i>Caractère différentiel et relation d'équivalence entre voir et regarder</i> (mars 2004)	1
n° 17	Jean-Luc MANGUIN & Jacques FRANÇOIS (coord.), <i>Le Dictionnaire Electronique des Synonymes du CRISCO – Un mode d'emploi à trois niveaux</i> (juillet 2004)	6



<b>Articulation thématique du CRISCO 2004-2005</b>
--

**Opération 1 : *La prédication et les opérations prédicatives*** (Resp. J. François)

**Opération 2 : *Syntaxe et interprétation, de la phrase au discours*** (Resp. C. Guimier)

Comp. 2.1. Les marqueurs grammaticaux (► C. Guimier & N. Le Querler)

Comp.2.2. Syntaxe et sémantique de l'adjectif (► V. Lenepveu)

Comp.2.3. Les segments détachés et la construction de la référence en français moderne (► F. Neveu)

**Opération 3 : *Linguistique de l'oral*** (Resp. C. Camugli Gallardo)

Comp. 3.1. Intonosyntaxe et pragmatique (► A. Lacheret-Dujour)

Comp.3.2. Prosodie et neurophysiologie cognitive (► A. Lacheret-Dujour)

Comp.3.3. Langue des jeunes et variation régionale (► C. Bougy)

Comp. 3.4. Compréhension et réexpression en interprétation de conférence (► Ch. Durieux)

**Opération 4 : *Organisation des textes et cohérence des discours*** (Resp. D. Legallois)

Comp. 4.1. Structure du texte (► D. Legallois)

Comp. 4.2. Les corpus textuels comme observatoires de la langue et de ses évolutions (► F. Neveu)

Comp. 4.3. Types discursifs (► G. Valency)

**Opération 5 : *Théorisation en linguistique*** (Resp. D. Bottineau & F. Gandon)

Comp. 5.1. Pour une relecture des concepts fondamentaux du Saussurisme (► F. Gandon)

Comp.5.2. Le développement convergent des linguistiques fonctionnelles et cognitives (► J. François)

Comp. 5.3. La théorisation du dynamisme cognitif en linguistique (► D. Bottineau)

**Opération 6 : *Linguistique informatique*** (Resp. A. Lacheret-Dujour)

Comp. 6.1. Gestion de dictionnaires informatiques de synonymes uni- et multilingues (► J.L. Manguin)

Comp.6.2. Synthèse de la parole à partir du texte (► M. Morel)

Comp.6.3. Corpus écrits : exploitation de la base de données FRANTEXT, des logiciels INTEX et UNITEX (► J.L. Manguin)

<b>Articulation thématique du CRISCO 2006-2009</b>
--

**Opération 1 : *Syntaxe et composition du sens*** (Resp. C. Guimier)

Comp 1.1. L'adjectif, le verbe et les cadres prédicatifs (► J. François)

Comp 1.2. Les connecteurs et relateurs (► C. Guimier)

Comp 1.3. Macrosyntaxe et structuration du texte (► M. Salles)

**Opération 2 : *Linguistique de l'oral*** (resp. A. Lacheret-Dujour)

Comp 2.1. Intonosyntaxe et pragmatique (► A. Lacheret-Dujour)

Comp.2.2. Prosodie et neurophysiologie cognitive (► A. Lacheret-Dujour)

Comp.2.3. Langue des jeunes et variation régionale (► C. Bougy)

Comp.2.4. Compréhension et réexpression dans l'interprétation de conférence (► C. Durieux)

**Opération 3. *Typologie des langues*** (resp. D. Bottineau)

Comp.3.1. Typologie des langues et fonctions cognitives (► D. Bottineau)

Comp.3.2. Constitution d'une base de données en typologie des langues (► R. Renault)

**Opération 4 : *Epistémologie de la linguistique*** (Resp. F. Neveu)

Comp.4.1. Les paradigmes de la science du langage au 20<sup>e</sup> siècle ► (F. Gandon)

Comp.4.2. Les linguistiques du dynamisme cognitif et des pressions fonctionnelles ► (J. François)

Comp.4.3. Terminologie linguistique (► F. Neveu)

**Opération 5 : *Traitement automatique du sens lexical et de la parole*** (Resp. A. Lacheret-Dujour)

Comp. 5.1. L'analyse automatique de la synonymie ( J.L. Manguin)

Comp. 5.2. Synthèse de la parole à partir du texte (► M. Morel)

Comp. 5.3. Elaboration de ressources linguistiques et exploitation avancée de corpus écrits et oraux (► A. Lacheret-Dujour)



## II. Programme de recherches 2006-2009

L'articulation du programme de recherche du CRISCO pour la période 2006-2009 présente, par comparaison avec celle de la période qui s'achève en 2002-2005, trois catégories d'opérations :

- ❑ celles qui se poursuivent dans un **même cadre**
- ❑ celles qui se poursuivent dans un **cadre réarticulé**
- ❑ celles qui font leur **apparition**

Pour les premières, l'opération 3 *Linguistique de l'oral* change seulement de numéro : elle devient l'opération 2 sans réarticulation. L'opération 6 *Linguistique informatique* se poursuit dans l'opération 5 *Traitements automatiques* avec la même articulation interne en travaux sur la sémantique lexicale (5.1.), la synthèse de parole (5.2) et l'élaboration de ressources linguistiques et exploitation avancée de corpus écrits et oraux (5.3).

Pour les secondes, trois réarticulations ont été décidées en Conseil de Laboratoire :

- I. L'opération 1 *La prédication et les opérations prédicatives* et la composante 2.2 « SYNTAXE ET SEMANTIQUE DE L'ADJECTIF » de l'opération 2 *Syntaxe et interprétation, de la phrase au discours* sont rassemblées dans la composante 1.1. « L'ADJECTIF, LE VERBE ET LES CADRES PREDICATIFS » de l'opération 1 *Syntaxe et composition du sens*.
- II. L'opération 4 *Organisation des textes et cohérence des discours* se fusionne avec la composante 2.3 « LES SEGMENTS DETACHES ET LA CONSTRUCTION DE LA REFERENCE EN FRANÇAIS MODERNE » sous la forme de la composante 1.3. « MACROSYNTAXE ET STRUCTURATION DU TEXTE » de l'opération 1 ci-dessus
- III. La thématique de l'opération 5 *Théorisation en linguistique* se poursuit dans l'opération 4 *Epistémologie de la linguistique* avec une composante 4.1. « LES PARADIGMES DE LA SCIENCE DU LANGAGE AU 20<sup>E</sup> SIECLE » qui prend la suite de la composante 5.1. actuelle, une composante 4.2. « LES LINGUISTIQUES DU DYNAMISME COGNITIF ET DES PRESSIONS FONCTIONNELLES » qui poursuit les composantes actuelles 5.2 et 5.3 et une composante nouvelle 4.2 « TERMINOLOGIE LINGUISTIQUE ».

De ce fait l'opération 1 *Syntaxe et composition du sens* acquiert une place dominante par le nombre de projets qui y sont rassemblés lesquels constituent un tout cohérent.

En outre, une nouvelle opération 3 *Typologie des langues* fait son apparition en raison du développement des travaux de Didier Bottineau, Richard Renault et Jacques François dans ce domaine. Elle est constituée de deux composantes 3.1 « TYPOLOGIE DES LANGUES ET FONCTIONS COGNITIVES » et 3.2. « CONSTITUTION D'UNE BASE DE DONNEES EN TYPOLOGIE DES LANGUES »

L'opération 1, *Syntaxe et composition du sens*, est placée sous la direction de **Claude Guimier**

- La composante 1.1. « L'ADJECTIF, LE VERBE ET LES CADRES PREDICATIFS », sous la direction de **Jacques François** rassemblera les recherches d' **Eliane Delente** sur la syntaxe et sémantique de l'adjectif en français, de **Jacques François**, d' **Isabelle Haïk** et des trois doctorants **Ezzidine Bouhleb**, **Morgane Sénéchal** et **Mehrez Saadaoui** pour le français et d' **Emmanuelle Roussel** pour l'anglais sur la syntaxe, la sémantique et diathèses du verbe prédicatif et non prédicatif (auxiliaire, semi-auxiliaire ou support de prédication nominale).
- La composante 1.2. « LES CONNECTEURS ET RELATEURS », sous la direction de **Claude Guimier**, accueillera la poursuite des travaux dans ce domaine (actuellement hébergés dans la composante 2.1. « LES MARQUEURS GRAMMATICaux ») de **Odile Blanvillain**, **Eric Gilbert**, **Claude Guimier**, **Elisabet Johannson-Manoury** et **Emmanuelle Roussel** sur l'anglais moderne, de **Claude Guimier**, **Nicole Le Querler**, **Véronique Lenepveu**, **Denis Ramasse** et de **Yasmina Taam** (doctorante) sur le français moderne, de **Catherine Bougy** sur le français ancien et de **Maxi Krause** sur l'allemand moderne.
- La composante 1.3. « MACROSYNTAXE ET STRUCTURATION DU TEXTE » — résultant de la fusion de l'actuelle composante 2.3 et de l'opération 4 — placée sous la direction de **Mathilde Salles**, regroupera les recherches de **Franck Neveu** sur la macrosyntaxe et la discontinuité syntaxique, de **Dominique Legallois** sur les unités et l'unité du texte et spécialement sur le discours testimonial, de **Mathilde Salles** et **Dominique Legallois** sur les relations de cohérence et le choix des liens cohésifs.

L'opération 2, *Linguistique de l'oral*, que continuera à diriger **Anne Lacheret-Dujour**, conservera son articulation actuelle :

- La composante 2.1 « INTONOSYNTAXE ET PRAGMATIQUE », sous la direction d' **Anne Lacheret-Dujour** est dédiée en priorité à une étude du détachement intonatif du point de vue de l'interprétation fonctionnelle et cognitive. Par ailleurs **Denis Ramasse** continuera à étudier les indices prosodiques permettant de faire la distinction entre la fonction épithète et attribut de l'objet de l'adjectif.
- La composante 2.2 « PROSODIE ET NEUROPHYSIOLOGIE COGNITIVE » également sous la direction d' **Anne Lacheret-Dujour**, portera sur l'analyse acoustique du marquage prosodique du focus et sur un classement des attitudes et des émotions destiné à permettre un diagnostic précis des patrons prosodiques pour 6 modalités affectives observées.
- La composante 2.3 « VARIATION DIALECTALE EN NORMANDIE », sous la responsabilité de **Catherine Bougy**, vise à repérer les zones de vitalité dialectale forte, moyenne et faible en Basse-Normandie à partir d'une enquête de sensibilité linguistique dans les communes de référence de *l'Atlas linguistique et ethnographique normand* de Patrice Brasseur. **Stéphane Lainé** (doctorant) est associé à cette étude.



- La composante 2.4 « COMPREHENSION ET REEXPRESSION DANS L'INTERPRETATION DE CONFERENCE », dirigée par **Christine Durieux**, poursuit le travail engagé précédemment sur la base d'une collaboration pluridisciplinaire associant la traductologie et la psychologie cognitive, avec (1) une étude plus approfondie des mécanismes de la double écoute, (2) une exploration du rôle de la mémoire dans la construction du sens, et (3) une étude de la multimodalité dans la communication.

La nouvelle opération 3, *Typologie des langues*, placée sous la direction de **Didier Bottineau**, comportera deux composantes :

- La composante 3.1 « TYPOLOGIE DES LANGUES ET FONCTIONS COGNITIVES », animée par **Didier Bottineau**, vise d'une part (D. Bottineau) à dégager des types morphosyntaxiques (type sujet / prédicat, type analyse (argumentale) vs. synthèse (prédicationnelle), type thème / pivot), ainsi que des types morphologiques dans le cadre de la « théorie des cognèmes », d'autre part à valider l'hypothèse de **Richard Renault** sur l'interprétation typologique de la distinction entre langues à prépositions et langues à postpositions (théorie de l'antisymétrie de R. Kayne).
- La composante 3.2 « CONSTITUTION D'UNE BASE DE DONNEES EN TYPOLOGIE DES LANGUES » est dédiée à un second projet de recherches de **Richard Renault**, qui vise à développer les procédures d'interrogation, de consultation et de validation des données de sa base de données en typologie des langues dont une version préliminaire est accessible par le site [www.unicaen.fr/typo\\_langues/](http://www.unicaen.fr/typo_langues/)

L'opération 4, *Epistémologie de la linguistique*, placée sous la responsabilité de **Franck Neveu**, s'articulera en trois composantes :

- La composante 4.1 « LES PARADIGMES DE LA SCIENCE DU LANGAGE AU 20<sup>B</sup> SIECLE » sera dédiée aux travaux d'histoire de la linguistique du 20<sup>e</sup> siècle de **Francis Gandon** dans le prolongement de son étude approfondie des derniers travaux de F. de Saussure
- La composante 4.2 « LES LINGUISTIQUES DU DYNAMISME COGNITIF ET DES PRESSIONS FONCTIONNELLES », sous la responsabilité de **Jacques François**, sera consacrée à une étude extensive du développement actuel des théories grammaticales « *basées sur l'usage* » (d'inspiration cognitive ou néo-fonctionnelle) en collaboration étroite avec **Didier Bottineau**.
- La composante 4.3 « TERMINOLOGIE LINGUISTIQUE » sera animée par **Franck Neveu**, qui s'est engagé dans un projet ambitieux d'évaluation critique des fondements épistémologiques de la terminologie de notre discipline.

Enfin l'opération 5 *Traitements automatiques* (poursuite de l'actuelle opération 6 *Linguistique informatique*), que continuera à diriger **Anne Lacheret-Dujour**, conservera son articulation en trois composantes :

- La composante 5.1 « ANALYSE AUTOMATIQUE DE LA SYNONYMIE », sous la responsabilité de **Jean-Luc Manguin**, est consacrée aux recherches de J.L. Manguin, **Dominique Dutoit** et **Jacques François** sur le *Dictionnaire Electronique des Synonymes* du CRISCO (en accès libre sur le site du CRISCO avec de nombreux outils d'analyse avancée élaborés par J.L. Manguin et mis à la disposition des internautes par **Erwan Calvez**, stagiaire CRISCO) et sur le *Dictionnaire Intégral* (D. Dutoit, Société MEMODATA). Le travail de J. François porte spécifiquement sur la visualisation de la polysémie verbale.
  
- La composante 5.2 « SYNTHÈSE DE LA PAROLE A PARTIR DU TEXTE », dirigée par **Michel Morel**, portera à la fois sur le traitement du signal et sur les traitements linguistiques à partir d'une série d'expériences d'alignement prosodique et de tests perceptifs sur le français et l'anglais, sur l'étude de la synthèse de parole hyperarticulée (à destination de choristes exophones, **Jean Sturm** et Michel Morel) et sur la synthèse de parole « baroque », c'est-à-dire du Grand Siècle en partenariat avec **Philippe Caron**, spécialiste du français classique (METADIF & Université de Poitiers) .
  
- La composante 5.3. « ELABORATION DE RESSOURCES LINGUISTIQUES A PARTIR DU TEXTE », animée par **Anne Lacheret-Dujour**, accueillera trois types de recherches, celles qu'elle poursuit elle-même sur l'annotation prosodique de corpus oraux, et celle de **Richard Renault** sur le traitement automatique de la morphologie flexionnelle du finnois à l'aide du logiciel UNITEX (en collaboration avec l'Institut Gaspar Monge) et celle de **Jean-Luc Manguin** (en collaboration avec **Itsuko Fujimura**, Université de Nagoya) sur la question du poids discursif et lexical des différents types d'items, et plus spécialement des adjectifs comme «*petit*».

### III. Bilan quantitatif sur les quatre dernières années

La bibliographie qui suit comporte 223 titres, dont 41 articles dans des revues à comité de lecture, 4 ouvrages scientifiques et 2 ouvrages de vulgarisation.

Chaque référence est accompagnée d'un code de deux séries de caractères : les trois premiers caractères sont une chaîne significative du titre de la publication, les deux ou trois suivants identifient le type de publication

#### III.1. Articles dans des revues avec comité de lecture (ACL)

- BEAUCOUSIN V., LACHERET-DUJOUR A., TURBELIN Marie-Renée, MOREL M., JOLIOT M., PERCHEY G., MAZOYER B., TZOURIO-MAZOYER N. (2004 NEU-ACL), "Neural basis of affective sentences processing and affective prosody", *Neuroimage*, vol. 22, supplément 1.
- BLANVILLAIN O. (2000 SHO-ACL), « Le modal *SHOULD* : désactualisation, étalonnage qualitatif et valuation positive », in *Anglophonia/Sigma* n° 8/2000, Université de Toulouse-Le Mirail, Presses Universitaires du Mirail, Toulouse, p. 233-248.
- BLANVILLAIN O. (2000 WHY-ACL), « Quelques remarques sur *why* dans une perspective énonciative », *Syntaxe & Sémantique*, 1, *Connecteurs et marqueurs de connections*, C. Guimier (dir.), Caen, PUC, p. 183-212.
- BLANVILLAIN O. (2001 REP-ACL), « Représentation(s) métalinguistique(s) du modal *SHOULD* », in *Anglophonia/Sigma* n° 10/2001, Université de Toulouse-Le Mirail, Presses Universitaires du Mirail, Toulouse, p. 63-92.
- BLANVILLAIN O. (2001 SHA-ACL), « *SHALL* : visée et prise en charge énonciative », in *Les verbes modaux, Cahiers Chronos 8*, Actes du colloque international du Cercle Belge de Linguistique « *Les verbes modaux dans les langues germaniques et romanes* », 10-11-12 décembre 1998, à Anvers, P. Dendale et J. van der Auwera (dir.), Rodopi, Amsterdam/Atlanta.
- BOUGY C. (2002 LOC-ACL), « La locution *a gresillon / es gresillons* dans *Le Roman du Mont-Saint-Michel* de Guillaume de Saint-Pair » in *Mélanges P. Bouet*, F. Neveux et C. Bougy (dir.), Caen, *Cahier des Annales de Normandie* n° 32, p. 61-73.
- BOUGY C. (2003 LET-ACL), « Comment lisait-on une lettre au Moyen Âge ? Le témoignage du *Roman du Mont-Saint-Michel* », Revue électronique *Tabularia, Sources écrites de la Normandie médiévale*, CRAHM-UMR 6577, Université de Caen Basse-Normandie, (<http://www.unicaen.fr/mrsh/crahm/revue/tabularia/bougy.html>).
- BOUGY C. (à paraître, TRA-ACL), « La langue improbable du traducteur (XIV<sup>e</sup> s.) de l'*Ystoire de Li Normanz* d'Aimé du Mont Cassin », collaboration à la revue *Dossiers d'Archéologie* consacrée à la présence normande en Italie du sud et en Sicile aux XI<sup>e</sup> et XII<sup>e</sup> siècles, décembre 2004.

- CORDIER F., JOURDAIN C., FRANÇOIS J. (2002 DEV-ACL), Le développement de la compréhension de l'intentionnalité et de la causativité dans l'expression langagière "je veux", "je cherche à", "je le fais exprès", "j'y suis pour quelque chose", *Archives de Psychologie*, 69, p. 11-30.
- DURIEUX C. (2003 FIG-ACL), « Le traitement du figement lexical en traduction », *Cahiers de lexicologie* 82, H. Champion, Paris, p. 193-207.
- DURIEUX C. (à paraître APP-ACL), « Approche psycholinguistique de la traductologie », *Journal of Applied Psycholinguistics*.
- DURIEUX C. (à paraître ENS-ACL), « L'enseignement de la traduction : enjeux et démarches », *META*, Montréal.
- FRANÇOIS J. (2002 VER-ACL), « Verbes vs. adverbes en lexicologie contrastive du français et de l'allemand : de l'intérêt de disposer d'un jeu diversifié d'opérateurs », in *Travaux linguistiques du CERLICO* 15, J. Chuquet et al. (dir.), *Morphosyntaxe du lexique – 1*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, p. 67-92.
- FRANÇOIS J. (2003 FAC-ACL), « La faculté du langage : Travaux récents d'inspiration fonctionnaliste sur son architecture, ses universaux, son émergence et sa transmission », *CORELA*, Revue électronique du CERLICO, n° 1.
- FRANÇOIS J. (2003 REP-ACL), « La représentation des structures verbo-nominales et du figement verbal dans deux formalismes de grammaire fonctionnelle », *Cahiers de lexicologie* 82, p. 61-88.
- FRANÇOIS J. (2003 ROL-ACL), « *La Role and Reference Grammar*, une grammaire de l'interface entre syntaxe, sémantique et pragmatique », *LINX* 48, *Approches syntaxiques contemporaines* (coordonné par D. Leeman), p.77-90.
- FRANÇOIS J., MANGUIN J.L. (2002 UNI-ACL), « L'unité-phrase dans la traduction littéraire : les corrections d'alignement et leur évaluation », *Verbum*, XXIV, 1-2, p. 141-160.
- GANDON F. (2003 NOT-ACL), « La notion d'imperceptible et sa double nature chez Saussure », *Semiotica* 145 (¼), Berlin & New-York, Mouton de Gruyter.
- GILBERT E. (2000 FOR-ACL), « *For* et la construction des espaces référentiels », in *Connecteurs et marqueurs de connection*, C. Guimier (dir.), *Syntaxe et Sémantique*, 1, Caen, PUC.
- GILBERT E. (2001 WIL-ACL), « A propos de *will* », in *Les verbes modaux*, P. Dendale, & J. van der Auwera (dir.), *Cahiers Chronos*, 8, Amsterdam, Rodopi.
- GILBERT E. (2004 ACR-ACL), « *Across, by* et *through*. Considérations sur les conditions de représentation métalinguistique des prépositions », in *Anglophonia*, 14.
- GILBERT E. (à paraître REP-ACL), « Tentative de représentation de quelques modaux de l'anglais », in *La modalité dans tous ses états*, *Revue belge de philologie et d'histoire*.
- GUIMIER C. (2002 ADV-ACL), « Les adverbes de domaine en *-wise* de l'anglais moderne », *Cahiers de praxématique*, 37, p. 149-170.
- LACHERET-DUJOUR A. (2002 PER-ACL), « La période intonative comme unité d'analyse pour l'étude du français parlé : modélisation prododique et enjeux linguistiques », *Verbum*, vol. 24, p. 55-72.

- LACHERET-DUJOUR A. & FRANÇOIS J. (2003 DET-ACL), « De la notion de détachement topical à celle de constituant thématique extrapropositionnel » in *Linguistique du détachement*, F. Neveu (dir.), *Cahiers de praxématique* n° 40, p.167-198.
- LACHERET-DUJOUR A. & FRANÇOIS J. (à paraître CIR-ACL), « Circonstance et prédication verbale en français parlé : contraintes sémantico-pragmatiques et filtrage prosodique », *Syntaxe & Sémantique* 6, Caen, PUC.
- LACHERET-DUJOUR A. & VICTORRI B. (2002 PER-ACL), « La période intonative comme unité d'analyse pour l'étude du français parlé : modélisation prosodique et enjeux linguistiques », *Verbum*, vol. 24; p. 55-72.
- LE QUERLER N. (2003 NOM-ACL), « Le *nominativus pendens* en français », *Cahiers de praxématique* n° 40, *Linguistique du détachement*, F. Neveu (dir.), p.149-166.
- LEGALLOIS, D. (2002 INC-ACL), « Incidence énonciative des adjectifs *vrai* et *véritable* en antéposition nominale » *Langue Française*, 136, 2002
- LEGALLOIS D. (2003 ESS-ACL), « Essai sur la temporalité et le rythme du signe linguistique » in *Langages*, 150, p. 48-60.
- LEGALLOIS D. (à paraître COH-ACL), « Cohésion lexicale et réseaux phrastiques dans la constitution du texte », *Langages*, 164.
- LENEPVEU V. (2002 ADJ-ACL), « Adjectifs et adverbes: une corrélation syntactico-sémantique », *Le français moderne*, 70, 1, 45-70
- MAGNE C., ASTESANO C., LACHERET-DUJOUR A., MOREL M., ALTER K., BESSON M. (à paraître ONL-ACL), « On-Line processing of “pop-out” words in Spoken French dialogues », *Journal of Cognitive Neurosciences*, 2004.
- MOREL M. & LACHERET-DUJOUR A. (2001 LOG-ACL), « Le logiciel de synthèse vocale Kali: de la conception à la mise en œuvre », *TAL*, C. D'Alessandro (dir.), Paris, Hermès, vol. 42, p. 193-221.
- NEVEU F. (2003 ADJ-ACL), « *Détachement, adjonction, discontinuité, incidence... Quelle métalangue pour quelle théorie ?* Présentation », in *Linguistique du détachement*, F. Neveu (dir.), *Cahiers de praxématique*, juin, Montpellier, Université Montpellier III, CNRS, UMR 5475.
- NEVEU F. (2003 ADR-ACL), « Grammaires de l'adresse – Aspects de la discontinuité syntaxique », in *Linguistique du détachement*, F. Neveu (dir.), *Cahiers de praxématique*, juin, Montpellier, Université Montpellier III, CNRS, UMR 5475.
- RENAULT R. (à paraître MOR-ACL), « Morphosyntaxe des participes finnois », *Études Finno-ougriennes*, 36, ADEFI, l'Harmattan, Paris.
- RENAULT R. (à paraître PRE-ACL), « Prédication et cas locatifs », in *La prédication verbale et averbale*, A. Lacheret & I. Behr (dir.), *Syntaxe & Sémantique* n° 6, Caen, PUC.
- ROUSSEL E. (2003 REG-ACL), «Un autre regard sur la répartition des rôles entre AS et LIKE dans la construction de la comparaison », publié dans la revue électronique *CORELA – Cognition, Représentations, Langages*, 2, 2003, corela@univ-tours.fr.
- ROUSSEL E. (2003 WHE-ACL), « When et la hiérarchie propositionnelle », in *CORELA – Cognition, Représentations, Langages*, 1, 2003, corela@univ-tours.fr.
- SALLES M. (2004 ADJ-ACL), « Adjectif et adjectivité ou comment un substantif peut être plus adjectif qu'un adjectif », *L'information grammaticale*.

### III.2. Articles dans des revues sans comité de lecture (SCL)

- DURIEUX C. (2003 TER-SCL), « Entre terminologie et traduction : la recherche documentaire », in *La Terminologie au service du traducteur*, H. Hamzé (dir.), numéro spécial *Turjuman*, vol. 12, 1, p. 17-38.
- GANDON F. (2003 CHA-SCL), « Chaos des corps, chora des mots. Dix vers de Lucrèce sur l'illusion amoureuse », *Cahiers de l'Herne, Saussure*, Edition de texte.
- GANDON F. (2003 MIN-SCL), « Le ministre et les poulets. Quelques considérations sur la langue et la loi, en France et ailleurs », Prague, *Revue tchèque des enseignants de français*.
- GANDON F. (2003 ROM-SCL), « L'intérêt du Roman d'un spahi pour le linguiste », *Les cahiers de l'exotisme*, 3, « Lectures de Loti ».
- GILBERT E. (2002 ANA-SCL), « Anaphore et qualification. Quelques valeurs de *so* », in *L'anaphore nominale et verbale*, Souesme, J.C. (dir.), *CYCNOS*, vol. 18, 2, Nice.
- GILBERT E. (2004 PRE-SCL), « Ebauche d'une formalisation des préposition *in*, *on* et *at* », Souesme, J.C. (dir.), *CYCNOS*, vol. 21, 1, Nice.

### III.3. Communications avec actes (ACT)

- ASTESANO C., MOREL M., COQUILLON A.L., ESPESSE R., BESSON M., LACHERET-DUJOUR A. (2004 MAR-ACT), « Marquage acoustique du focus contrastif non codé syntaxiquement en français », *XXV<sup>ème</sup> édition sur les Journées d'étude sur la parole*, Fès, Maroc.
- BEAUCOUSIN V., LACHERET-DUJOUR A., TURBELIN M.R., MOREL M., MAZOYER B., TZOURIO-MAZOYER N. (2004 DEV-ACT), « Développement et validation psycholinguistique d'un corpus pour l'étude des bases neurales de la prosodie affective », *XXV<sup>ème</sup> édition sur les Journées d'étude sur la parole*, Fès, Maroc.
- BOTTINEAU, D. (2001 SON-ACT), « Son, sens et traduction : de l'insignifiance au réinvestissement grammaticalisé de *i* et *a* en anglais. Etude de quelques marqueurs appartenant au syntagme nominal (déterminants et suffixes) et conséquences traductologiques », BALLARD, M. (éd.), *Oralité et traduction*, Artois Presses Université, Arras, France, 34-77.
- BOTTINEAU, D. (2001 TOA-ACT), « *To* entre aspect, actance et modalité », de CARVALHO, P., QUAYLE, N., ROSIER, L., SOUTET, O. (éds.), *La psychomécanique aujourd'hui, Actes du 8<sup>e</sup> Colloque international de psychomécanique du langage. Seyssel. 1997*, Honoré Champion, Paris, France, 49-84.
- BOTTINEAU, D. (2002 COG-ACT) : « Les cognèmes de l'anglais et autres langues », in : A. Ouattara (ed), *Actes du Colloque International « Parcours énonciatifs et parcours interprétatifs »*, Université de Tromsø (Norvège), 26-29 octobre 2000, Ophrys (sous presse).
- BOTTINEAU D. (2002 SEM-ACT) : « Sémantique et morphosyntaxe des verbes aspectuels anglais », in : *Construire et reconstruire, Actes de l'atelier linguistique du 40<sup>e</sup>*

*Congrès de la SAES, Université d'Angers, 19-21 mai 2000, Travaux du CIEREC, Saint-Etienne, sous presse.*

- BOTTINEAU D. (2003 ANG-ACT), « Les cognèmes de l'anglais et autres langues », OUATTARA, Aboubakar (éd.), *Parcours énonciatifs et parcours interprétatifs, Théories et applications, Actes du Colloque de Tromsø organisé par le Département de Français de l'Université, 26-28 octobre 2000*, Ophrys, Gap, France, 185-201.
- BOTTINEAU D. (2003 LIN-ACT) : « De la linguistique à la traductologie : remarques sur les suffixes *-y* et *-ous* et leurs traductions françaises », BALLARD, M. & ELKALADI, A., *Traductologie, linguistique et traduction*, Artois Presses Université, Arras, France, 73-82.
- BOTTINEAU D. (2003 TRA-ACT) : « De la linguistique à la traductologie : remarques sur les suffixes *-y* et *-ous* et leurs traductions françaises », in : M. Ballard et A. Elkaladi (ed), *Actes du Colloque International Traductologie, linguistique et traduction*, Université d'Artois, Arras, 21-23 mars 2000, Artois Presses Université, sous presse. o 2 : *Les marques linguistiques de la présence de l'auteur, 16-17 novembre 2001, Université de Bretagne Occidentale, Brest*, sous presse.
- BOTTINEAU D. (2004 <M>-ACT), « Le cognème <M>, marque linguistique de la présence de l'auteur dans les grammèmes anglais », BANKS, D. (éd.), *Les marqueurs linguistiques de la présence de l'auteur*, L'Harmattan, 143-164 (parution décembre 2004).
- BOTTINEAU D. (2004 NEG-ACT), « Le problème de la négation et sa solution dans la langue anglaise : le cognème N », DELMAS, C. & ROUX, L., *La contradiction en anglais, C.I.E.R.E.C. Travaux 116*, Publications de l'Université de Saint-Etienne, 27-53.
- BOTTINEAU D. (2005 CST-ACT), « Les cognèmes S et T en langue anglaise », ANGOUJARD, J.-P., BOTTINEAU, D., WAUQUIER., S. (éds.), *Universaux Sonores, Actes des 3<sup>e</sup> Journées d'Etudes Linguistiques, Université de Nantes, 21-23 mars 2002*, Presses Universitaires de Rennes, France, sous presse.
- BOTTINEAU D. (2005 MOD-ACT), « Towards a cognitive modelization of the English modals », communication au colloque *Modality in English 2*, Pau, 2-4 sept. 2004, à paraître en 2005.
- BOTTINEAU D. (2005 PVA-ACT), « Périphrases verbales et genèse de la prédication en langue anglaise », communication au colloque *Les périphrases verbales*, Caen, 2-4 sept. 2004, à paraître dans les Actes en 2005, LE QUERLER Nicole et BAT-ZEEV SHYLDKROT, Hava (dir.), Benjamins.
- BOTTINEAU D. (2005 VIS-ACT), « Le système des verbes de perception visuelle anglais : morphologie et complémentation », DELMAS, C. & ROUX, L., *La contradiction en anglais, C.I.E.R.E.C. Travaux*, Publications de l'Université de Saint-Etienne.
- BOUGY C. (2003 DIA-ACT), « Les dialectalismes dans plusieurs romans d'Hector Malot », *VII<sup>e</sup> Colloque de dialectologie et de littérature du domaine d'oïl occidental*, Caen, MRSH, 18-20 mars 1999, PUC, p. 201-205.
- BOUGY C. (2004 CAR-ACT), « *Carabot, ensaucer, avoir de la goule* : aspects du français régional de Basse-Normandie, étude des permanences et des évolutions », in *VIII<sup>e</sup> colloque international de dialectologie et littérature du domaine d'oïl occidental* (Avignon, 12-13 juin 2002), p. 57-71.

- BOUGY C. (à paraître ETU-ACT), « Étude des dialectalismes phonétiques et lexicaux dans le *Roman du Mont Saint-Michel* de Guillaume de Saint-Pair : une confrontation avec *l'Atlas Linguistique et ethnographique normand* », *VII<sup>e</sup> Colloque international Français du Canada - Français de France*, Université Lyon 3, 16-18 juin 2003.
- BOUGY C. (2004 FRA-ACT), « Le français régional de jeunes Bas-Normands », *Français de France, français du Canada, Actes du Colloque International à l'Université de Sherbrooke*, 24-30 septembre 2000, Niemeyer, Tübingen, collection *Canadiana Romanica*. p.21-34.
- BOUGY C. (à paraître début 2003 DIA-ACT), « Les dialectalismes dans plusieurs romans d'Hector Malot », communication au *VII<sup>e</sup> Colloque de dialectologie et de littérature du domaine d'oïl occidental*, Caen, MRSH, 18-20 mars 1999, PUC.
- BOUHLEL E. (à paraître RES-ACT), « Restrictions sur la position sujet », in *Composition syntaxique et figement lexical*, J. François & S. Mejri (dir.), (éditeur non spécifié).
- CAMUGLI-GALLARDO C. (à paraître ADJ-ACT), « L'adjectif dans les séquences figées à verbe transitif du Lexique Grammaire italien », in *Composition syntaxique et figement lexical*, J. François & S. Mejri (dir.), (éditeur non spécifié).
- CAMUGLI-GALLARDO C. (à paraître CON-ACT),: “Variazioni contestuali di metafore nominali - Primi tentativi computazionali”, in *Tradizione & innovazione - Linguistica e filologia italiana alle soglie di un nuovo millennio*, E. Burr (dir.), Atti del VI Convegno Internazionale, SILFI, 28.06 au 02-07.2000, Gerhard-Mercator-Universität Duisburg, Germania, Florence, Cesati éditeur.
- DELENTE E. (2004 EPI-ACT), « L'épithète de nature ou les terroristes sont-ils dangereux ? », in *L'adjectif en français et à travers les langues*, J. François (dir.), Actes du colloque de Caen, juin 2001, Caen, PUC.
- DELENTE E. (à paraître SYN-ACT), « Le syntagme nominal avec épithète de nature : une séquence figée ? », in *Composition syntaxique et figement lexical*, J. François & S. Mejri (dir.), Actes de l'atelier franco-tunisien de septembre 2002, (éditeur non spécifié).
- DURIEUX C. (2002 TRA-ACT), « La traduction : outil d'uniformisation ou de différenciation culturelle, Bilinguisme, Traduction et Francophonie », *IX<sup>ème</sup> Sommet de la Francophonie*, Beyrouth, Liban, p. 23-31, p. 279-282.
- DURIEUX C. (à paraître COM-ACT), « La traduction : illustration d'un processus complexe », in *Actes du Colloque Complexité*, B. Cadet (dir.), Caen, PUC.
- DURIEUX C. (à paraître DEM-ACT), « De la démarche contrastive à la ré-écriture : illustration d'un continuum », *Le continuum en linguistique*, T. Baccouche et S. Mejri (dir.), Tunis.
- DURIEUX C. (à paraître DIS-ACT), « La traductologie : une discipline limitrophe », Actes du colloque *Qu'est-ce que la traductologie ?*, M. Ballard (dir.), Presses de l'Université d'Artois, Arras.
- DURIEUX C. (à paraître FIG-ACT), « Le figement lexical : une figure qui vaut de l'or », in *Composition syntaxique et figement lexical*, J. François & S. Mejri (dir.), (éditeur non spécifié).
- DURIEUX C. (à paraître RIV-ACT), « La traduction ou le passage d'une rive à l'autre », Actes du colloque *L'espace euro-méditerranéen : une idiomaticité partagée*, S. Mekri (dir.), Hammamet, 2003. DURIEUX C. & VIVIER J. (à paraître COG-ACT), « Une



approche cognitive du processus de traduction », Actes du colloque *Relations d'interdisciplinarité en traduction*, Université Yildiz, Istanbul.

DURIEUX C. & VIVIER J. (à paraître MOD-ACT), « Pour une modélisation du processus de traduction », Actes du colloque *Translations Targets*, Université Charles, Prague.

DURIEUX C. & VIVIER J. (à paraître PRA-ACT), « Pragmatique de l'interprétation de conférence : discours spontané vs discours lu », *LICTRA 2001*, Leipzig.

DUTOIT D., NUGUES P. (2002 LEX-ACT), "A lexical network and an algorithm to find words from definitions", Acts de *European Conference on Artificial Intelligence*, ECAI 2002, LYON.

DUTOIT D., NUGUES P. (2002 RIG-ACT), "The right word", May 2002, full paper, Actes de *Language resource and evaluation*, LREC, Las Palmas.

DUTOIT D., NUGUES P., DE TORCY P. (2003 INT-ACT), "The Integral Dictionary : a lexical network based on computational semantics", Springer Ed., May 2003, *ICCSA International Conference on Computational Science and its Applications*, Calgary, Canada.

DUTOIT D., NUGUES P., DE TORCY P. (2004 DIC-ACT), "The Integral Dictionary: An Ontological Resource for the Semantic Web", May 2004, full paper, Actes de *Language resource and evaluation*, LREC, Barcelone.

DUTOIT D., PICAND Y., DE TORCY P., ROGER G. (2003 NAT-ACT), "Natural Language Processing and Multimedia Browsing, Concrete and Potential Contributions", *European Symposium on Ambient Intelligence*, 3-4 Novembre 2003, Eindhoven, The Netherlands.

DUTOIT D., POIBEAU T. (2002 EVA-ACT), « Evaluer l'acquisition semi-automatique de classes sémantiques », Actes de *Traitement Automatique des Langues Naturelles*, 2002.

DUTOIT D., POIBEAU T. (2002 GEN-ACT), "Generating extraction patterns from a large semantic network and an untagged corpora", Août 2002, Actes de *Workshop, COLING*, Taïwan.

DUTOIT D., POIBEAU T. (2002 INF-ACT), "Inferring knowledge from a large semantic network", Août 2002, full paper, Actes de *Conference on Computational linguistics, COLING*, Taïwan.

DUTOIT D., POIBEAU T. (2002 RES-ACT), "Evaluating resource acquisition tools for information extraction", May 2002, full paper, Actes de *Language resource and evaluation*, LREC, Las Palmas.

FRANÇOIS J. (à paraître CLU-ACT), "Clusters of non predicative verbs and their description in RRG", In *Romance Languages in RRG*, R. Kailuweit (dir.), Proceedings of the Aachen Symposium, June 2004, Tübingen, Niemeyer.

FRANÇOIS J. (à paraître CON-ACT), « Le continuum de transitivité en français et la dimension universelle de la "Participation" », in *Le continuum en linguistique*, S. Mejri et al. (dir.), Actes du colloque de Sousse, novembre 2002, (éditeur non spécifié).

FRANÇOIS J., MANGUIN J.L., CORDIER F., ROSS C. (2004 DIC-ACT), « Le dictionnaire électronique des synonymes du CRISCO – Méthode d'utilisation et exploitation psycholinguistique », in *Actes du colloque Multimédia, Internet et Etudes françaises* R. Canac-Marquis (dir.), Vancouver, mars 2003.

- FRANÇOIS J. & RENAULT R. (à paraître TAM-ACT), « L'expression des TAM et la place des périphrases verbales dans trois langues », in *Les périphrases verbales*, N. Lequerler & H. Bat-Zeev Schyldkrot (dir.). Amsterdam, Benjamins, Collection *Linguisticae Investigationes Supplementa*.
- FRANÇOIS J., VICTORRI B., MANGUIN J.L. (2004 POL-ACT), « Polysémie adjectivale et synonymie: l'éventail des sens de *curieux* », in *La polysémie*, O. Soutet (dir.), Paris, Presses de l'Université de la Sorbonne.
- GANDON F. (à paraître IRR-ACT), « L'irraison même. La double version du "néant" à travers des documents saussuriens récemment accessibles », Conférence de Dakar (27 octobre 2003), *Annales de la Faculté des Lettres de Dakar*.
- GILBERT E. (2003 QUA-ACT), « Quantification, qualification et modalité. Les cas de *pouvoir* et de *devoir* », in *Parcours énonciatifs et parcours interprétatifs. Théories et applications*, A. Ouattara (dir.), Ophrys, p. 69-85.
- GUIMIER C. (2002 CON-ACT), « La conjonction complexe *as if* », *Traits d'union, Actes des 12<sup>èmes</sup> rencontres linguistiques en Pays Rhénan*, N. Le Querler et G. Kleiber (dir.), Caen, PUC, p. 105-119.
- GUIMIER C. (à paraître LIN-ACT), « Adverbes de domaines en *-wise* et linéarisation », Actes des Journées d'études organisées par l'Ecole Doctorale *Concepts et langages* de l'Université Paris IV sur *La linéarisation de l'énoncé*, (resp. P. Cotte, M. Dalmas et H. Włodarczyk).
- GUIMIER C. & OUESLATI L. (à paraître DEG-ACT), « Le degré de figement des constructions "verbe + adjectif invarié" », in *Composition syntaxique et figement lexical en français et en arabe : spécificités et interférences*, J. François et S. Mejri (dir.), (éditeur non spécifié).
- HAÏK I. (à paraître MET-ACT), « Les métonymies verbales » in *Grammaire et figure de style*, C. Delmas et J. Guéron (dir.), Presses de la Sorbonne Nouvelle.
- JOHANSSONN-MANOURY E. (2001-ACT), « Pourquoi peut-on dire *Mary is not so tall as John* et non *\*Mary is so tall as John* ? », *6<sup>e</sup> rencontres de l'Atelier des Doctorants en Linguistique*, J. Lowestamm resp., Université de Paris 7, p. 59-64.
- KRAUSE M. (2003 WER-ACT), "*Wer sind eigentlich - semantisch betrachtet, die Vorgänger von DA-+ Präp.? Überlegungen zu ihrer Geschichte und Desiderata zu ihrer Beschreibung*", in *Konnektoren im älteren Deutsch. Akten des Pariser Kolloquiums*, März 2002, Y. Desportes (dir.), Heidelberg, Universitätsverlag Winter, p. 101-135.
- LACHERET-DUJOUR A. (2002 TOP-ACT), "The Intonational Marking of Topical Salience in Spontaneous Speech – Evidence from Spoken French", *Speech Prosody 2002 Conference*, Aix-en-Provence, p. 447-450.
- LACHERET-DUJOUR A. (2003 INT-ACT), « Modéliser l'intonation d'une langue. Où commence et où s'arrête l'autonomie du modèle ? L'exemple du français », *Actes du colloque international Journées Prosodie 2001*, V. Aubergé & A. Lacheret-Dujour (dir.), Université de Grenoble, p. 57-60.
- LACHERET-DUJOUR A., LYCHE C., MOREL M. (2004 TRA-ACT), « Pour une transcription prosodique normalisée au sein du projet PFC (phonologie du français contemporain) : champ d'action et limites », *25<sup>èmes</sup> journées d'étude sur la parole*, Fès, avril 2004.

- LACHERET-DUJOUR A. & MOREL M. (2002 GEN-ACT), « Génération automatique de la prosodie dans le système de synthèse vocale Kali: de la modélisation phonologique à l'implémentation des paramètres acoustiques », *Actes des 26èmes Journées d'Etude sur la Parole*, Nancy.
- LACHERET-DUJOUR A. & MOREL M. (2003 APP-ACT), « Apport et limites des théories intonosyntaxiques pour la génération automatique de la prosodie en synthèse de la parole: de la modélisation à l'implémentation », *Sciences Humaines et Sociales et nouvelles technologies*, Actes du colloque du Centre d'Etudes et de Recherches Economiques et Sociales 2002, Tunis.
- LE QUERLER N. (2002 INT-ACT), « Interprétation, modalités, syntaxe, *Faire une grammaire, faire de la grammaire* », *Actes du forum 2000 du CIEP*, Paris, Didier, p. 74-81.
- LE QUERLER N. (2003 ACT-ACT), « Actance verbale et actance nominale : le cas des agents en *par* ou en *de* », *Morphosyntaxe du lexique 2*, Travaux linguistiques du CERLICO, Tours, juin 2002, p. 215-232.
- LE QUERLER N. (à paraître PER-ACT), « Les périphrases verbales d'immixtion (le cas des compléments en *par* et des compléments en *de*) », *Actes du Colloque Les Périphrases verbales*, Caen, juin 2003. Amsterdam, Benjamins, Collection *Linguisticae Investigationes Supplementa*.
- LE QUERLER N. (2003 QUE-ACT), « Question fruits de mer, le chef il s'y connaît », *Ordre et distinction dans la langue et dans le discours*, Actes du Colloque de Metz, 18-20 mars 1999, Paris, Klincksieck, p. 301-316.
- LE QUERLER N. (2004 ETU-ACT), « Etudes de corpus, interprétations et structurations syntaxiques », in *Parcours énonciatifs et parcours interprétatifs, Théories et applications*, A. Ouattara (dir.), Paris, Ophrys, p. 133-144.
- LE QUERLER N. (sous presse COM-ACT), « Complémentation et actance : compléments en *par*, compléments en *de* », *Complétude et Incomplétude*, Actes du colloque de Monbazillac, septembre 2001.
- LE QUERLER N. (à paraître AGE-ACT), « Le continuum agent / circonstant : l'exemple des compléments en *par* et des compléments en *de* », *Le Continuum*, Actes du colloque de Sousse, novembre 2002.
- LE QUERLER Nicole (à paraître IND-ACT), « Indéfinis et prédication de propriété », *Indéfinis et prédication*, Actes du colloque de la Sorbonne, octobre 2002.
- LEGALLOIS D. (2001 FOR-ACT), « Formes sémiotiques, transpositions, principes d'interprétation (parcours sur les références à la Gestalt en linguistique) », Actes du colloque *Sémio 2001*, 4-8 avril 2001, *Des théories aux problématiques*, Congrès de l'Association française de sémiotique, Université de Limoges, 2002 Cd rom.
- LEGALLOIS D. (2003 HYP-ACT), L'hypertextualité « non numérique » : l'apport de la linguistique du texte aux nouvelles pratiques de communication in *Digitale Kommunikationswelten, Hypertext und Multimodalität*, G. Achard-Bayle, E. Martha Eckkammer (dir.), Österreichische Linguistiktagung Wien, 06.12.2003 au 08.12.2003, à paraître en 2004.
- LEGALLOIS D. (2004 SYN-ACT), « Synesthésie adjectivale, sémantique et psychologie de la forme : la transposition au cœur du lexique communication », à paraître dans les Actes du colloque de Caen (juin 2001), *L'adjectif en français et à travers les langues*, CRISCO, Caen, PUC.

- LEGALLOIS D. (à paraître DEF-ACT), « Pour une définition énonciative de l'enclosure "vrai" », Actes du colloque (décembre 2001) *La subjectivité dans le langage*, ERLA, Université de Brest.
- LEGALLOIS D. (à paraître RES-ACT), « Les réseaux phrastiques textuels et intertextuels : Ce que révèle la répétition des co-occurrences lexicales dans l'organisation des textes et des connaissances », à paraître dans les Actes du colloque *Regards croisés sur l'unité texte*, Nicosie (Chypre) 18-20 mars 2004.
- LEGALLOIS, D. & GOURIO A. (à paraître MIC-ACT), « Michaux, témoin halluciné », Actes du colloque *Esthétique du témoignage*, Caen, mars 2004.
- LENEPVEU V. (2004 POS-ACT), « Positions et interprétation des adjectifs épithètes et des adverbes dérivés », Actes du Colloque *L'adjectif en français et à travers les langues*, Caen 2001, Caen, PUC.
- LENEPVEU V. (2004 VAL-ACT), « La valeur intensive de l'adjectif antéposé », Actes du Colloque *Intensité, Comparaison, Degré*, Brest, juin 2003, *Travaux linguistiques du CERLICO*, 17, 1, Presses Universitaires de Rennes, p. 51-66.
- LENEPVEU V. (à paraître STR-ACT), « Structure grammaticale et valeur sémantico-pragmatique des locutions adverbiales de reformulation : *tout compte fait, tout bien considéré, tout bien pesé,...* », in *Composition syntaxique et figement lexical en français et en arabe : spécificités et interférences*, J. François & S. Mejri (dir.), (éditeur non spécifié).
- MANGUIN J.L. (2003 DIC-ACT), « Le dictionnaire électronique des synonymes du CRISCO », Actes du colloque *Sciences humaines et sociales et nouvelles technologies*, Tunis, 30-31 mai et 1<sup>er</sup> juin 2002., *Cahiers du CERES*, Hors-série n° 1, p. 171-190.
- MANGUIN J.L. (2004 EVO-ACT), « L'évolution en français de l'adjectif épithète vers la postposition : réalité syntaxique ou trompe-l'œil lexical ? », in *JADT04 : Le poids de mots*, G. Purnelle, C. Fairon et A. Dister (dir.), Actes des 7<sup>èmes</sup> Journées internationales d'analyse de données textuelles, Louvain, Presses de l'Université de Louvain, p. 753-763.
- MANGUIN J.L. (sous presse REG-ACT).: « Regroupements de synonymes par indices de similitude : exemple avec l'adjectif *ancien* », Communication au colloque *Les adjectifs non prédicatifs*, 28-29 novembre 2002, Université de Paris-Nord Villetaneuse, *Cahiers de Lexicologie*.
- MANGUIN J.L. (à paraître INT-ACT), « La dictionnaire Internet : l'exemple du dictionnaire des synonymes du CRISCO », *Colloque de l'Association for French Language Studies*, 25-27 septembre 2003, Université de Tours.
- MANGUIN J.L. (à paraître UTI-ACT), « Utilisation d'un corpus catégorisé pour l'étude et la représentation de la synonymie en contexte », 3<sup>èmes</sup> journées de linguistique de corpus, 11-13 septembre 2003, Université de Bretagne Sud, Lorient.
- MANGUIN J.L., FRANÇOIS J. & VICTORRI B. (2004 REC-ACT), « Polysémie adjectivale et rection nominale : quand *gros* et *gras* sont synonymes », in *L'adjectif en français et à travers les langues*, J. François (dir.), Caen, PUC, p. 521-540.
- MEJRI S., FRANÇOIS J. (à paraître RES-ACT), « Restrictions sémantiques sur l'objet sous-entendu de verbes transitifs (le cas de *boire*) », in *Composition syntaxique et figement lexical*, J. François & S. Mejri (dir.), (éditeur non spécifié).

- MONNIER S., LACHERET-DUJOUR A., MOREL M. (2003 SYN-ACT), "From syntactic and semantic analysis to prosodic perspectives: an automatic approach", *Actes du 15<sup>th</sup> ICPHS*, Barcelone.
- MONNIER S. (2004 CRE-ACT), « Créer, tester et vérifier des règles de déduction contextuelle avec INTEX », *Actes des cinquièmes journées Intex*, Marseille.
- MOREL M. & BANZIGER T. (2004 INT-ACT), « Le rôle de l'intonation dans la communication vocale des émotions : test par la synthèse », *Actes du colloque Prosodie*, octobre 2002, Genève.
- NEVEU F. (2002 PRE-ACT), « Du prédicat second à la clause - Sur le rang syntaxique de quelques types de détachements », in *Actes du colloque international « Y a-t-il une syntaxe au-delà de la phrase ? »*, 21-22 septembre 2000, M. Charolles, P. Le Goffic, M.-A. Morel (dir.), Université Paris III, *Verbum*, tome XXIV, 1-2, p. 129-140.
- NEVEU F. (2003 HOM-ACT), « L'homonymie textuelle à l'épreuve de l'évocation – Quelques éléments de réflexion épistémologique pour une sémantique de l'interprétation », in *Littérature et linguistique : diachronie/synchronie – Autour des travaux de Michèle Perret*, D. Lagorgette, *Actes du colloque international organisé à l'Université de Savoie*, 14-16 novembre 2002, CD Rom, Université de Savoie.
- NEVEU F. (2004 IDI-ACT), « Idiomaticité et métalangue », in *L'Espace euro-méditerranéen : une idiomaticité partagée*, Actes du colloque international d'Hammamet (19-21 septembre 2003), Rencontres Linguistiques Méditerranéennes et Europhas.
- RENAULT R. (à paraître CAT-ACT), « La catégorie des participes en finnois et en français », *Actes du 6e colloque contrastif français-finnois*, Université de Helsinki.
- SALLES M (2004 ADJ-ACT), « « Adjectifs 'modaux' et adjectifs 'qualificatifs' », In J. François (dir. 2004 ADJ-DO).
- SALLES M. (à paraître PHR-ACT), « De avoir les yeux bleus à avoir les dents longues, en passant par avoir la promesse facile : un continuum phraséologique exemplaire », in *Composition syntaxique et figement lexical en français et en arabe : spécificités et interférences*, J. François & S. Mejri (dir.), (éditeur non spécifié).
- SOUFFLET S., LE HUITOUZE S., KORPIA P., DUTOIT D., TEN HAGEN P., KUIJK F., GUYE O., VIGOUROUX J.R., CHEVALLIER L. (2003 MUL-ACT), "Multimedia Browser", *European Symposium on Ambient Intelligence*, 3-4 novembre 2003, Eindhoven, The Netherlands.

#### III.4. Communications sans actes (COM)

- BOTTINEAU D. (2003 CSL-COM), « The Cognemes of the Spanish Language: towards a Cognitive Modelization of the Submorphemic Units in the Grammatical Words of the Spanish Language », 8-ICLC, Logroño, 25 juillet 2003.
- CAMUGLI-GALLARDO C. (2002 VAR-COM), « Variations linguistiques et niveaux de langue, dans les comparaisons interlangue de tables du *Lexique-Grammaire* à verbes transitifs italien/français », *21<sup>e</sup> Colloque International « Grammaires et lexiques comparés »*, 20-23 septembre 2002, Bari.
- CAMUGLI-GALLARDO C. (2003 MOT-COM), "Motivazioni articolatorie/acustiche nelle metafore fisse", *Colloque « Il parlato (italiano) »*, Napoli, 13-15 février 2003.

GUIMIER C. (2003 WIS-COM), « *Les adverbes en -wise de l'anglais moderne : rôles sémantiques* » *Colloque sur l'adverbe*, Université d'Artois à Arras, 26-28 mai 2003, organisé par le Centre de Recherches Grammatica et le Département des langues romanes de l'Université-Ouest de Timisoara.

LACHERET-DUJOUR A., LYCHE C., MOREL M. (2003 NOR-COM), « Transcription prosodique normalisée : champ d'action et perspectives de travail pour le traitement d'une langue à accent fixe comme le français », *Journées PFC*, Paris, décembre 2003.

LACHERET-DUJOUR A., LYCHE C., MOREL M. (2004 ELE-COM), « Eléments pour un traitement prosodique dans PFC », *Journées PFC*, Calgary Canada, Juillet 2004.

LACHERET-DUJOUR A., MARTIN P. (2003 TRA-COM), « Transcrire la prosodie du français contemporain : quels outils, quels enjeux ? », *Journées PFC*, Toulouse, juillet 2003.

LEGALLOIS D. (2002 GES-COM), « Un aperçu des principes gestaltistes dans l'histoire de la linguistique », *communication au colloque ICHOLS*, São Paulo, août 2002.

LEGALLOIS D. & KWON S.N. (2003 REP-COM), « Les répétitions lexicales à travers les textes contribuent-t-elles à l'acquisition incidente des significations nominales ? », *communication au Colloque « Le lexique : apprentissage et enseignement »*, co-organisé par le LIDILEM (Grenoble III), le RES (SYLED, Paris III), le CEDITEC (Paris XII) 13-14-15 mars 2003.

MONNIER S., LACHERET-DUJOUR A. (2003 APP-COM), « Approche automatique du balisage prosodique des textes », *Communication au congrès de l'ACFAS*, Rimouski.

SENECHAL M. (2003 VER-COM), « Les verbes et les prépositions : variations de sens et variations de constructions », *communication au colloque JETOU*, (Université de Toulouse le Mirail, 7-8 nov. 2003).

### III.5. Conférences invitées (INV)<sup>22</sup>

BOTTINEAU D. (2003 LTC-INV) : « *La théorie des cognèmes*, principes, méthodes, applications et portée, Séminaire INDEXICALITE DU SENS ET FORMES SEMANTIQUES, 7 mai 2003, Coordinateur : Franck Lebas, Responsables Lattice : Pierre Cadiot et Yves-Marie Visetti, ENS, Montrouge.

FRANÇOIS J. (janvier 2003 PRE-INV), « La prédication verbale et les cadres prédicatifs », conférence invitée à l'Université de Berne.

FRANÇOIS J. (septembre 2004 LIT-INV), « Literary translation and syntax : Comparing the accuracy of various French and English translations of the same German literary text at the syntactic level », Conférence invitée à l'Université d'Oslo.

FRANÇOIS J. (octobre 2004 LIN-INV), « Trois conceptions en concurrence du *linking* sémantico-syntaxique : S. Dik, R. van Valin, R. Jackendoff », Conférence invitée à l'Ecole Normale Supérieure Ulm (UMR 7597 *Histoire des théories linguistiques*).

---

<sup>22</sup> La notion de « conférence invitée » est floue, de la conférence isolée à la conférence en plenum dans le cadre d'un grand colloque, en passant par la conférence sollicitée dans une journée scientifique, si bien que les membres du CRISCO n'en ont mentionné qu'un nombre restreint. en outre, plusieurs conférences invitées ayant donné lieu à publication ont été rangées dans la rubrique ACT.

- GANDON F. (avril 2003 IMP-INV), « Imperceptibles et typologie du signe à travers des inédits saussuriens », Conférence à l'Université de Turku.
- LACHERET-DUJOUR A. (2003 MOD-INV), « Modélisation prosodique inductive de la parole spontanée : un premier pas pour l'analyse pragmatique de l'intonation », conférence invitée au *Colloque international « Interfaces prosodiques »*, Université de Nantes, p. 127-135.
- LACHERET-DUJOUR A. (2003 STR-INV), « Structure communicative et géométrie intonative : que nous dit la synthèse de la parole ? », conférence invitée au *Colloque international « Prosodie »*, Genève, à paraître dans *Cahiers de Linguistique de Louvain*, p. 88-114.
- LACHERET-DUJOUR A. & MOREL M. (2003 THE-INV), « Les théories linguistiques à l'épreuve des technologies vocales : l'exemple du système Kali », conférence invitée au colloque international *Sciences humaines et sociales et nouvelles technologies, Rencontres Linguistiques méditerranéennes*, CERES (dir.), p. 145-170.
- LE QUERLER N. (octobre 2003 PEN-INV), *Le Nominativus pendens* en français, LADL, Paris XI.
- NEVEU F. (2004 SUP-INV), « Support et référenciateur de l'adjectif dans le système appositif - Sur l'interprétation des prédicats détachés », texte de communication en séance plénière au *Colloque international « L'adjectif en français et à travers les langues »*, 28-30 juin 2001, Université de Caen/CNRS, Centre de Recherches Inter-Langues sur la Signification en Contexte, Caen, PUC.

### III.6. Ouvrages scientifiques (ou chapitres) (OS)

#### ► Ouvrages

- FRANÇOIS J. (2003 PRE-OS), *La prédication verbale et les cadres prédicatifs*, Bibliothèque de l'Information Grammaticale n° 54, Louvain, Peeters.
- GANDON F. (2002 DAN-OS), *De dangereux édifices. Saussure lecteur de Lucrèce. Les cahiers d'anagrammes consacrés au De rerum natura*. Bibliothèque de l'Information Grammaticale n°50. Louvain, Peeters.
- LACHERET-DUJOUR A. (2003 PRO-OS), *La prosodie des circonstants*. Collection Linguistique n° 85. Louvain, Peeters.
- BOUGY C. (à paraître ROM-OS), *Le Roman du Mont Saint-Michel de Guillaume de Saint-Pair* (vers 1155), édition critique (établissement du texte, traduction, commentaire), précédée d'une étude de la langue de l'auteur.

#### ► Chapitres d'ouvrages

- BOUGY C. (à paraître DES-OS), « De la deshonnêteté que l'en fist au pape Formose » : le XXVII<sup>e</sup> conte du *Tombel de Chartrose* (Manuscrit 244 du Mont-Saint-Michel), à paraître dans les *Mélanges Batany*, publiés sous la direction d'Huguette Legros.
- DELENTE E. (2003 DIS-OS), « Distribution du syntagme adjectival épithète dans l'alexandrin verlainien », *Le sens et la mesure, De la pragmatique à la métrique*, Hommages à

- Benoît de Cornulier, Textes réunis et édités par Jean-Louis Aroui, Ed. Honoré Champion, Paris.
- DURIEUX C. (2003 DEC-OS), « La traduction, exemple d'application de la prise de décisions sous contraintes », in *Les décisions sous contraintes*, Caen, PUC, p. 169-182.
- DURIEUX C. (2003 FOR-OS), « Formation à la traduction spécialisée : approche documentaire », in *La Formation à la traduction professionnelle*, Presses Universitaires d'Ottawa, p. 93-108.
- DURIEUX C. (à paraître INT-OS), « La traduction, interface sensible entre les cultures », in *De l'insécurité culturelle en traduction*, M. Rolle-Boumlic (dir.), Presses de l'ENS, Rabat, Maroc.
- FRANÇOIS J. (2002 CAT-OS), « La catégorisation verbale : morphologie, syntaxe, sémantique » in *Catégorisation et langage* [Chapitre 2], F. Cordier & J. François (dir.), Collection de sciences cognitives, Paris, Hermès, p. 53-82.
- FRANÇOIS J. (2003 MEH-OS), « Zum mehrschichtigen Aufbau der "predicate frames" », in *Semantische Rollen*, M. Hummel & R. Kailuweit (Hrsgg.), Tübingen, Gunter Narr, p. 37-61.
- FRANÇOIS J. (2004 FON-OS), « Le fonctionnalisme linguistique et les enjeux cognitifs », in *Les linguistiques cognitives*, C. Fuchs (dir.), Presses de la Maison des Sciences de l'Homme, p. 99-133.
- FRANÇOIS J. (à paraître INT-OS), « Prédication verbale et intégration actancielle en français », in *Les constituants prédictifs et la diversité des langues*, J. François & I. Behr (dir.), Mémoire de la Société de Linguistique de Paris, Louvain, Peeters.
- FRANÇOIS J. (à paraître REC-OS), "Recent advances in linguistic functionalism", in *Current linguistic trends and conceptions*, P. Swiggers et al. (dir.), (éditeur non spécifié).
- FRANÇOIS J. (à paraître TYP-OS), « Types de prédictions et statut participatif et référentiel de l'objet : l'approche de la *Role and Reference Grammar* », in *Indéfinis et prédication en français*, F. Corblin et al. (dir.), Presses de l'Université de Paris-Sorbonne.
- FRANÇOIS J., LENEPVEU V., SALLES M. (2002 CAT-OS),: La catégorisation adjectivale et adverbiale, in *Catégorisation et langage (chapitre 3)*, F. Cordier et J. François (dir.), Collection de sciences cognitives, Paris, Hermès, p. 83-105.
- FRANÇOIS J. & MANGUIN J.L. (2004 PRO-OS), « Le propre, l'impropre et le malpropre : esquisse d'un traitement automatique de l'antonymie adjectivale », in *Langues à niveaux multiples. Hommage au Professeur Jacques Lerot à l'occasion de son éméritat*, H. Bouillon (dir.), Louvain-la-Neuve, Peeters.
- GILBERT E. (2001 MOD-OS), « Vers une analyse unitaire des modalités : *May, must, can, will, shall* », in « Modalité et opérations énonciatives », J. Bouscaren, A. Deschamps, L. Dufaye. (dir.), *Cahiers de recherche*, tome 8, Gap, Ophrys, 2001.
- KRAUSE M. (2004 WEC-OS), "Zum Wechselspiel von Punktualisierung und Linearisierung", in *Aspekt und Aktionsarten im heutigen Deutsch*, L. Gautier, D. Haberkorn (dir.), *Eurogermanistik* 16, Tübingen, Stauffenburg, [sous presse].
- LACHERET-DUJOUR A., BEAUCOUSIN V., MAZOYER N. (2003 BAS-OS), « Les bases neurales de la prosodie », in *Cerveau et langage*, N. Tzourio-Mazoyer (dir.), Paris, Hermès.



- LE QUERLER N. (2002 DIS-OS), « Proust et la dislocation », in *Modèles, dialogue et invention, Mélanges offerts à Anne Chevalier*, S. Guellouz & G. Chamarat-Maladin (dir.), Caen, PUC, p. 165-176.
- LE QUERLER N. (à paraître ANA-OS), « Anaphore associative et *nominativus pendens* », *Mélanges offerts à Georges Kleiber*, M. Riegel (dir.).
- LE QUERLER N. (à paraître MOD-OS), « Les modalités en français », article dans un ouvrage collectif sur les modalités dans les langues du monde, A. Rousseau (dir.).
- NEVEU F. (2002 AJO-OS), « L'ajout et la problématique appositive - Détachement, espace phrastique, contextualité », in *Figures d'ajout : phrase, texte, écriture*, J. Authier-Revuz & M.-C. Lala (dir.), Paris, Presses de La Sorbonne nouvelle, p. 111-122.
- NEVEU F. (2003 GLO-OS), « La glose et le système appositif », in *Le Mot et sa glose*, A. Steuckardt & A. Niklas-Salminen (dir.), Aix-en-Provence, Presses de l'Université de Provence, *Langues et langages*, 9, p. 143-167.
- NEVEU F. (2004 AGS-OS), articles « Apposition », « Grammaire », « Style », « "L'écrivain et sa langue" », *Situations, IX* », in *Dictionnaire Sartre*, F. Noudelmann & G. Philippe (dir.), Paris, Honoré Champion.
- RAMASSE D. (à paraître DET-OS), « L'intonation des phrases présentant un détachement à gauche en français » in *Beihefte zur Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik : Festschrift for Professor Jens-Peter Koester (on the occasion of his 60th birthday)*, A. Braun (dir.), Steiner Verlag Wiesbaden at Stuttgart, Germany.
- VALENCY G. (2002 ACT-OS), « Actes de discours indirects et double adresse : malentendu et jeux de mots », in *Pragmatique et analyse des textes*, R. Amossy (dir), Presses de l'Université de Tel-aviv. p.155-178.
- VALENCY G. (2002 COR-OS), « La coréférence sans ses "chaînes" : personnes verbales et genres discursifs », in *Modèles Dialogues et Invention. Mélanges offerts à Anne Chevalier*, Caen, PUC, p.93-107.
- VALENCY G. (2002 CRI-OS), « La critique textuelle », in *Introduction aux Méthodes critiques pour l'analyse littéraire*, D Bergez (dir), Nathan SUP, Avril 2002 (réédition revue et augmentée), p.183-217.

### III.7. Ouvrages de vulgarisation (ou chapitres) (OV)

- GARNIER G., GUIMIER C. & DILYS<sup>†</sup> R. (2002 EPR-OV), *L'épreuve de linguistique à l'agrégation d'anglais, Grammaire-Phonologie*. Paris-Nathan
- NEVEU, F. (2004 DIC-OV) *Dictionnaire de sciences du langage*, Armand Colin.

### III.8. Directions d'ouvrages (DO)

- AUBERGE V., LACHERET-DUJOUR A., LOEVENBRUCK H. (dir. 2003 JOU-DO), Actes du colloque international *Journées prosodiques 2001*, PUG.
- BEHR I., FRANÇOIS J. LACHERET-DUJOUR A. & LEFEUVRE F. (dir. à paraître PRE-DO), « La prédication verbale et averbale », *Syntaxe et sémantique* n° 6, Caen, PUC.

- BOUGY C., LAINÉ S., BOISSEL P. (dir. 2003 OIL-DO), « À l'ouest d'oïl, des mots et des choses », *Actes du VII<sup>e</sup> colloque de dialectologie et de littérature du domaine d'oïl occidental*, Caen, 18-20 mars 1999, Caen, PUC, 2003.
- FRANÇOIS J. (dir.) (dir. 2004 ADJ-DO), « L'adjectif en français et à travers les langues », *Actes du colloque de Caen*, juin 2001, Bibliothèque de Syntaxe & Sémantique, Caen, PUC.
- FRANÇOIS J. (dir.) (dir. 2003 PLU-DO) *La pluralité*, Mémoire de la Société de Linguistique de Paris, tome XII, nouvelle série, Louvain, Peeters.
- FRANÇOIS J. & BEHR I. (dir.) (dir. à paraître CON-DO), *Les constituants prédicatifs et la diversité des langues*, Mémoire de la Société de Linguistique de Paris, tome XV, nouvelle série, Louvain, Peeters.
- FRANÇOIS J. & MEJRI S. (dir.) (dir. à paraître COM-DO), *Composition syntaxique et figement lexical en français et en arabe : spécificités et interférences*, (éditeur non spécifié).
- KRAUSE M. & RUGE N. (2004 EXK-DO), *Das war echt spitze ! Zur Exklamation im heutigen Deutsch*, Tübingen, Stauffenburg.
- LACHERET-DUJOUR A. & FRANÇOIS J. (dir. 2004 FON-DO), *Fonctions et moyens d'expression de la focalisation à travers les langues*, Mémoire de la Société de Linguistique de Paris, tome XIV, nouvelle série, Louvain, Peeters.
- LE QUERLER N. & BAR ZEEV SHYLDKROT H. (dir. à paraître PER-DO), *Les Périphrases verbales*, Actes du colloque de Caen, juin 2003, Amsterdam, Benjamins, Collection *Linguisticae Investigationes Supplementa*.
- LEGALLOIS D. (dir. à paraître UNI-DO), *Unité(s) du texte*, n° 164 de la revue *Langages*
- NEVEU F. (dir. 2003 LIN-DO), « Linguistique du détachement », *Cahiers de praxématique*, juin, Montpellier, Université Montpellier III, CNRS, UMR 5475.
- NEVEU F. & C. DETRIE (dir. à paraître IDI-DO), *L'idiolecte. Du singulier dans le langage*. Contributions de Franck Neveu, Catherine Détrie, Gilles Philippe, Alain Rabatel, Jeanne-Marie Barbéris, *Langue française*

### III.9. Autres publications (AP)

- BOTTINEAU D. & ROULLAND D. (2003 GBA-AP), « La grammaticalisation de l'adresse en basque : tutoiement et allocutivité », Colloque international « Pronoms de 2<sup>e</sup> personne et formes d'adresse dans les langues d'Europe », Instituto Cervantes, Paris, 6-8 mars 2003,  
[http://cvc.cervantes.es/obref/coloquio\\_paris/ponencias/pdf/cvc\\_bottineau.pdf](http://cvc.cervantes.es/obref/coloquio_paris/ponencias/pdf/cvc_bottineau.pdf)
- BOTTINEAU D. (2004 MND-AP), « Grammaire de la langue et langue de théâtre dans *A Midsummer Night's Dream* », Conférence invitée du 22 janvier 2004 dans le cadre du colloque *Shakespeare : Une œuvre en contexte* organisé par Isabelle Schwartz-Gastine à la Maison de la Recherche en Sciences Humaines de l'Université de Caen, publié dans *La Revue LISA / LISA e-journal. 2004 ISSN 1762-6153*,  
<http://www.unicaen.fr/mrsh/anglais/lisa/publications/enCours/bottineau01.pdf>

- CAMUGLI-GALLARDO C. (2002 LAN-AP), « La langue des jeunes en Italie – Guide à une enquête de terrain », *Cahier du CRISCO* n° 7, mars 2002, Caen, CRISCO.
- FRANÇOIS J. (2003 REF-AP), « *La Role and Reference Grammar*, une grammaire de l'interface entre syntaxe, sémantique et pragmatique » [version révisée], J. François (dir.), 2003, p. 21-40.
- FRANÇOIS J. (dir. 2003 RRG-AP), « Aspects de la Role and Reference Grammar ». *Cahier du CRISCO* n° 13, 123 pages.
- FRANÇOIS J., MANGUIN J.L., VICTORRI B. (2003 RED-AP), « La réduction de la polysémie adjectivale en cotexte nominal : une méthode de sémantique calculatoire », *Cahier du CRISCO* n° 13, téléchargeable sur le site [www.crisco.unicaen.fr](http://www.crisco.unicaen.fr), Caen, CRISCO.
- KRAUSE M. (2002 AUS-AP),: « AUS – élément prépositionnel, élément constitutif de particules diverses et particule verbale », *Cahier du CRISCO* n° 10, Section 1, *aus*, sept. 2002, Caen, CRISCO, 106 pages.
- KRAUSE M. (2002 BEI-AP), « BEI – préposition, élément constitutif de particules diverses et particule verbale », *Cahier du CRISCO* n° 10, Section 3, *bei*, nov. 2002, Caen, CRISCO, 61 pages.
- KRAUSE M. (2002 MIT-AP), « MIT – préposition, élément constitutif de particules diverses et particule verbale », *Cahier du CRISCO* n° 10, Section 4, *mit*, nov. 2002, Caen, CRISCO, 59 pages.
- KRAUSE M. (2002 VON-AP), « VON – préposition et élément constitutif d'adverbes et de tournures adverbiales », *Cahier du CRISCO* n° 10, section 2, *von*, oct. 2002, Caen, CRISCO, 77 pages.
- KRAUSE M. (à paraître KON-AP), “Konkurrenz, Komplementarität und Kooperation im Bereich der Präpositionen und Verbalpartikeln oder Wie lange noch müssen Präpositionen und Verbalpartikeln in Grammatiken ein Schattendasein führen?”, in *Linguistik online* 18, 01/2004, 35 pages.
- LEGALLOIS, D. (dir. 2003 UNI-AP), « Unité(s) du texte ». *Cahier du CRISCO* n°12, janvier 2003, Caen, CRISCO, 114 pages.
- LEGALLOIS D. (2003 BAS-AP), « La base lexicale de la cohésion des textes non narratifs : le modèle de Hoey », in D. Legallois (dir. 2003) « Unité(s) du texte », *Cahier du Crisco* n° 12, 2003.
- MONNIER S. (2003 FAC-AP), « Facteurs prosodiques et ressources linguistiques », poster à *Rencontre des jeunes chercheurs en parole*, Grenoble.
- NEVEU F. (2002 CRI-AP), « Critique du concept d'homonymie textuelle », in *Unité(s) du texte*, D. Legallois, *Cahier du CRISCO* n° 12, Caen, CRISCO, p. 85-97.
- OZOUF C. (2004 CAR-AP), « Caractère différentiel et relation d'équivalence entre *voir* et *regarder* », *Cahier du CRISCO* n° 16, mars 2004, Caen, CRISCO.
- RENAULT R. (2002 MOR-AP), « Morphosyntaxe des participes finnois » *Cahier du CRISCO* n°11, décembre 2002, Caen, CRISCO.
- ROUSSEL E. (2003 COM-AP), « Le commentaire associé en passif anglais », *Cahier du CRISCO*, n° 15, décembre 2003, Caen, CRISCO.

SALLES M. (2003 MOD-AP), « La modification adjectivale en anaphore associative », in *Unité(s) du texte*, D. Legallois (dir.), *Cahier du CRISCO* n° 12, Caen, CRISCO, p. 27-37.

### III.10 Autres activités internationales (AI)

- ▶ Une convention d'enseignement et de recherche a été signée en 2003 sur l'initiative du CRISCO entre les universités de Caen, de La Manouba à Tunis et du Centre à Sousse. Deux conventions de co-tutelle ont été mises sur pied dans ce cadre (**Ezzidine Bouhleb** et **Mehrez Saadaoui** sous la direction de J. François à Caen et S. Mejri à l'université de Sousse).

### III.11 Information et culture scientifique et technique

- ▶ A Eindhoven, au centre de recherche de Philips, en novembre 2003, présentation d'apports souhaitables et réalistes de résultats d'approches linguistiques au développement du concept d'intelligence ambiante (D. Dutoit).
- ▶ Présentation du *Dictionnaire Electronique des Synonymes* du CRISCO
  - à la Fête de la science (Auditorium du Musée des Beaux-Arts de Caen), 17 octobre 2002
  - à la Fête de l'Internet : le samedi 22 mars 2003 à la cité des Sciences de La Villette
  - au Salon du Livre : le lundi 24 mars 2003, Porte de Versailles à Paris.
- ▶ Présentation des projets pris en charge par le CRISCO sous la responsabilité de J.L. Manguin (*Dictionnaire visuel et interactif des synonymes*) et Michel MOREL (*Développement multilingue de la synthèse vocale Kali*) dans le programme CRITIC 2001 (Caen, 2 juin 2004) sur fonds FEDER et FNADT
- ▶ Présentation interactive du CRISCO à la journée *Portes ouvertes de la linguistique au CNRS* (Siège central du CNRS, 26 novembre 2004)

### III.12 Valorisation : contrats de recherche, partenariat industriel, créations d'entreprises

- ▶ Le projet de réalisation d'une version commerciale du dictionnaire en partenariat avec la **société Memodata** s'est terminé en septembre 2004 ; il s'est fait dans le cadre de l'appel à projets du Conseil Régional de Basse-Normandie, financé par des fonds européens et nationaux. La commercialisation est assurée par Memodata, dans un cadre contractuel de valorisation.

- ▶ Partenariat avec la **société Innor** (Mr Emmanuel de Bressy) depuis juin 2004 pour le développement du projet Robotactic (système embarqué d'aide à la navigation). Le rôle du CRISCO (à l'aide de stagiaires rémunérés par Innor) :
  - portage de Kali sous Linux (juin-septembre 2004),
  - ajout d'une voix anglaise masculine (début 2005),
  - intégration de contours prosodiques naturels adaptés au projet (mi-fin 2005).

Le projet doit aboutir à la création d'une entreprise.

- ▶ Des contrats de licence ont été signés avec les **sociétés Compuzik et United Vision** pour la distribution de *Kali*.
- ▶ Le projet de développement multilingue de la synthèse vocale Kali, dans le cadre du programme CRITIC 2001 soutenu par des fonds européens et nationaux, s'est terminé en avril 2003. La voix anglaise va être distribuée à partir de fin 2004.



## IV. Déclaration de politique scientifique pour la période 2006-2009

Depuis sa création en 2000, le CRISCO a connu une évaluation fluctuante de la part du Comité National, passant du statut de FRE 2603 en 2000 et 2001 à celui d'UMR 6170 en 2002 et 2003, pour revenir à celui de FRE 2805 en 2004-2005. Il a cependant tenu le cap fixé dès l'origine, à savoir une orientation dominante portant sur **l'articulation entre la syntaxe et la sémantique**, du niveau des unités constitutives de la phrase comme du discours jusqu'aux structures textuelles, avec une attention particulière apportée aux catégories lexico-syntaxiques propres à articuler l'énoncé : verbes et adjectifs, prépositions et connecteurs.

En marge de cette dimension centrale fédératrice, la composante de **linguistique informatique** n'a cessé de jouer un rôle important en raison de l'engagement persistant du petit groupe d'ingénieurs, enseignants-chercheurs et doctorants qui y interviennent, et au delà des deux secteurs clés du traitement automatique de la synonymie et polysémie et de la synthèse de parole en français et en anglais, elle a connu dans les derniers temps un nouveau développement au CRISCO avec la constitution de bases de données en morphologie du finnois et en typologie des langues. Simultanément, et sur la base d'un investissement transdisciplinaire remarquable, la composante de **linguistique de l'oral** s'est largement développée en direction de la linguistique informatique, de la psycholinguistique et de la neurolinguistique, tandis que la **composante typologique** prenait place grâce à la présence au CRISCO de chercheurs spécialistes de langues de types divers (outre le français, l'anglais et l'allemand, le finnois, le basque et le japonais).

Il est symptomatique qu'une partie notable des membres du CRISCO interviennent dans deux, voire trois composantes distinctes de notre programme de recherche, cherchant par là-même à étayer leur recherche en la diversifiant. J'en conclus qu'il serait dommageable de vouloir trop restreindre à l'avenir l'éventail thématique du CRISCO, même s'il peut paraître a priori trop vaste pour une Unité Mixte de Recherche.

Le Département des *Sciences de l'Homme et de la Société* du CNRS a demandé au CRISCO en 2003 d'engager une politique de fusion avec un autre laboratoire du Département. Le CRISCO étant rattaché depuis 2002 à l'*Institut de Linguistique Française* sous la direction de Ch. Marchello-Nizia, nous avons établi en priorité des contacts avec des laboratoires de cette fédération, en premier lieu METADIF, dirigé par J. Pruvost à l'université de Cergy-Pontoise, puis le LLI, dirigé par G. Gross à l'université de Paris 13 à Villetaneuse. Ces deux rapprochements n'ayant pas abouti, le Département SHS a recommandé au CRISCO, touché par la politique générale de réduction drastique du nombre des laboratoires dans ce Département, d'afficher clairement ses options pour l'avenir dans la perspective des négociations de contractualisation entre le CNRS et l'université de Caen pour la période 2006-09. C'est ce que nous avons fait dans ce dossier, certains que le CNRS et le Conseil Scientifique de l'Université de Caen Basse-Normandie reconnaîtront le travail de recherche considérable accompli par les personnels chercheurs, enseignants-chercheurs, ingénieurs et doctorants du CRISCO depuis sa création en janvier 2000 (travail qui ressort clairement du **bilan quantitatif**, section II.2) et surtout le **potentiel de cette recherche** en termes de développement de domaines centraux de la linguistique, d'investissement transdisciplinaire et de coopération internationale.

Pour ces raisons, je suis convaincu que le CRISCO doit rester une Unité Mixte de Recherche, à part entière ou à titre d'équipe, ce qui permettra en particulier que tout le travail collectif engagé depuis 6 ans entre personnels universitaires et personnels du CNRS se poursuive et se développe sur les axes définis dans la section II.1.2 de ce dossier.